叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 夜游(a Night Out) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜游(A Night Out)
第1/1页

[ə; eɪ] [naɪt] [aʊt]
A **NIGHT** **OUT**
一个 夜晚 出去

夜游

[baɪ] ['edwərd] ['pɛpəl]
BY **EDWARD** **PEPLE**
经过 爱德华 人们

作者：爱德华·佩普尔

['frʌntɪspiːs] [baɪ][ɑːr] . [el] . ['gəuldbəg]
Frontispiece **by** **R** **.** **L** **.** **GOLDBERG**
卷首插图 经过 拉 . L . 戈德堡

卷首插图由RL GOLDBERG绘制

[aɪ]
I
我

我

['oʊmɑːr][ben]['suːfi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .
Omar **Ben** **Sufi** **was** **a** **cat** **.**
奥马尔 本 苏菲派 曾是 一个 猫 .

奥马尔·本·苏菲是一只猫。

[ðɪs] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['steɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['wuːndɪd] ['oʊmɑːr][ben][tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv]
This **unadorned** **statement** **would** **have** **wounded** **Omar** **Ben** **to** **the** **marrow** **of**
这 缦 陈述 会 有 受伤 奥马尔 本 到 这 骨髓 的
[hɪz; ɪz][praɪd] ,
his **pride** **,**
他的 自豪 ,

这句直白的话会深深刺痛奥马尔·本的自尊心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd]['taɪgər] - [mɑːrkt] ['fiːlaɪn][ʌv; əv]['pjʊrɪst] ['pɜːrʒn]
for **he** **chanced** **to** **be** **a** **splendid** **tiger** **-** **marked** **feline** **of** **purest** **Persian**
为了 他 偶然 到 是 一个 灿烂 老虎 - 标记 猫科动物 的 最纯净的 波斯语
[briːd] ,
breed **,**
品种 ,

因为他碰巧是一只血统纯正、带有虎斑纹的波斯猫。

[wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['jeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːləmən] - [ɪn] - [ɔːl] - [hɪz; ɪz] - ['glɔːri][teɪl] .
with **glorious** **yellow** **eyes** **and** **a** **Solomon** **-** **in** **-** **all** **-** **his** **-** **glory** **tail** **.**
和 辉煌 黄色的 眼睛 和 一个 所罗门 - 在 - 全部 - 他的 - 荣耀 尾巴 .

有着耀眼的黄色眼睛和一条如所罗门王般威风凛凛的尾巴。

[hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tuː; tə] [pədɪʃə] ['zɪm] ['juːki] - [zaɪnd]
His **pedigree** **could** **be** **traced** **directly** **back** **to** **Padisha** **Zim** **Yuki** **Yowsi** **Zind**
他的 谱系 可以 是 追踪 直接地 后退 到 帕迪沙 津巴布韦 由纪 - 辛德
— [ə; eɪ]['dɪgnəti] ,
— **a** **dignity** **,**
— 一个 尊严 ,

他的血统可以直接追溯到帕迪沙·齐姆·尤基·约西·齐恩德——一个尊贵的家族。

[ɪn][ɪt'self] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk] ['læŋgər] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] ,

in	itself	,	sufficient	to	cause	an	aristocratic	languor	;	but	,	to	the	layman	,
在	本身	,	充足的	到	原因	一个	贵族	倦怠	;	但	,	到	这	外行	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kæt] .

he	was	just	a	cat	.
他	曾是	只是	一个	猫	.

它本身就足以引起贵族式的倦怠；但在普通人看来，它只是一只猫。

[hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['fæməli][ʌv; əv]['hjuːmənz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eɪti] - ['θaʊz(ə)nd] -

He	dwelt	with	an	exclusive	family	of	humans	in	a	little	eighty	-	thousand	-
他	居住	和	一个	独家的	家庭	的	人类	在	一个	小的	八十	-	千	-

['dɑːlər] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [vʌl'gærəti] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

dollar	cottage	on	the	outskirts	of	vulgarity	—	which	is	to	say	,
美元	小屋	在	这	郊区	的	粗俗	—	哪个	是	到	说	,

他与一个精英家庭居住在一栋价值八万美元的小别墅里，别墅位于庸俗的边缘地带——也就是说，

[ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

the	villa	was	situated	near	enough	to	town	to	admit	of	marketing	,
这	别墅	曾是	位于	靠近	足够的	到	镇	到	承认	的	营销	,

别墅位置靠近城镇，便于市场推广。

[bʌt; bət][fɑːr] [ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [ˌðer'frʌm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [plə'biːən] [tɔɪl] [ænd; ənd]

but	far	enough	removed	therefrom	to	escape	the	clatter	of	plebeian	toil	and
但	远的	足够的	已移除	由此	到	逃脱	这	哒	的	平民	辛劳	和

[ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'helθi] ,

the	noxious	contact	with	the	unhealthy	,
这	有害的	接触	和	这	不良	,

但又远离尘嚣，得以避开平民劳作的喧嚣和与病菌的有害接触。

[ʌn'wel.θi] [hɜːrd] .

unwealthy	herd	.
不富裕	一群	.

贫困的畜群。

[hɪr] [ðə; ði]['hjuːmənz] [ˌentər'teɪnd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frendz] [huː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

Here	the	humans	entertained	selected	friends	who	came	at	the	ends	of
这里	这	人类	娱乐	已选	朋友们	WHO	来了	在	这	结束	的

[wiːks] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] ['bɛnz] [teɪl] ,

weeks	to	admire	the	splendor	of	Omar	Ben's	tail	,
周	到	钦佩	这	辉煌	的	奥马尔	本的	尾巴	,

在这里，人类会招待一些特意挑选的朋友，这些朋友会在周末前来欣赏奥马尔·本那条漂亮的尾巴。

[tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmənz] - ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] ['fɪrsli]

to	bow	down	to	the	humans	'	money	,	and	to	hate	them	fiercely
到	弓	向下	到	这	人类	-	钱	,	和	到	恨	他们	激烈地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

because	they	had	it	.
因为	他们	有	它	.

对人类的金钱俯首称臣，并因为他们拥有金钱而对他们恨之入骨。

[ðə; ði]['mæstər][dɪd][nɑːt][tɔɪl] .

The	master	did	not	toil	.
这	掌握	做过	不是	辛劳	.

主人并不劳作。

[hiː; hi] [lɪvd] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

He	lived	,	for	certain	hours	of	the	day	,	in	Wall	Street	,
他	居住地	,	为了	肯定	小时	的	这	天	,	在	墙	街道	,

他每天有几个小时住在华尔街。

[wer] [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] ['fɪŋgərz]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['lesər] [men] , [skwiːzd]
where 在哪里 **he** 他 **sank** 沉没 **his** 他的 **patrician** 贵族 **fingers** 手指 **into** 进入 **the** 这 **throats** 喉咙 **of** 的 **lesser** 较少 **men** 男人 **,** , **squeezed** 挤压
[ðem; ðəm][draɪ] ,
them 他们 **dry** 干燥 **,** ,

他用他那贵族般的手指掐进下等人的喉咙，把他们的喉咙掐干。

[ðen] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['vaɪələt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
then 然后 **washed** 洗过 **his** 他的 **hands** 双手 **in** 在 **violet** 紫色 **water** 水 **,** , **and** 和 **built** 建造 **a** 一个 **church** 教会 **.** .

然后他用紫罗兰水洗手，并建造了一座教堂。

[truː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ;
True 真的 **,** , **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **attend** 出席 **this** 这 **church** 教会 **himself** 他自己 **,** , **but** 但 **he** 他 **built** 建造 **it** 它 **;** ;

没错，他本人并没有去这座教堂，但这座教堂是他建造的；

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ]
otherwise 否则 **his** 他的 **neighbors** 邻居 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **deprived** 被剥夺的 **of** 的 **the** 这 **opportunity** 机会 **of** 的 **praising** 赞扬
[gɑːd] .
God 上帝 **.** .

否则他的邻居们可能就失去了赞美上帝的机会。

['oʊmɑːr][ben][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] — [ə; eɪ]['pɜːrki]['lɪt(ə)l]['hjuːmən][wɪð; wɪθ]
Omar 奥马尔 **Ben** 本 **had** 有 **a** 一个 **French** 法语 **maid** 女佣 **all** 全部 **to** 到 **himself** 他自己 **—** — **a** 一个 **perky** 活泼的 **little** 小的 **human** 人类 **with** 和
[ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːlaɪn] [reɪs] — [huː] [kəumd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
a 一个 **quasi** 准 **-** - **kinship** 亲属关系 **to** 到 **the** 这 **feline** 猫科动物 **race** 种族 **—** — **who** WHO **combed** 梳理过的 **him** 他 **and** 和
[brʌʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['endləs] ,
brushed 刷过 **him** 他 **and** 和 **slicked** 光滑的 **him** 他 **down** 向下 **and** 和 **gave** 给予 **him** 他 **endless** 无尽的 **,** ,

奥马尔·本拥有一位专属的法国女仆——一个活泼可爱的小个子人类，与猫科动物有着某种程度的亲缘关系——她为他梳毛、刷毛、抹油，并给他无尽的……

['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [bɑːðz] .
mortifying 令人羞愧 **baths** 浴室 **.** .

令人羞辱的沐浴。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][taɪd] ['lævəndər]['baʊz, 'boʊz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
Also 还 **,** , **she** 她 **tied** 系 **lavender** 薰衣草 **bows** 弓 **about** 关于 **his** 他的 **neck** 脖子 **,** ,

她还在他脖子上系上了薰衣草蝴蝶结。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drezdən] ['tʃaɪnə][ɑːn] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fleɪkt] [fɪʃ] [ænd; ənd]
and 和 **fed** 美联储 **him** 他 **from** 从 **Dresden** 德累斯顿 **china** 中国 **on** 在 **minute** 分钟 **particles** 颗粒 **of** 的 **flaked** 片状的 **fish** 鱼 **and** 和
[rɔː] ['sɜːrlɔɪn] ,
raw 生的 **sirloin** 西冷牛排 **,** ,

并用德累斯顿瓷器盛着细小的鱼片和生牛里脊肉碎屑喂他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] ['paːstəraizd] [kriːm] .
with 和 **a** 一个 **dessert** 甜点 **of** 的 **pasteurized** 巴氏杀菌 **cream** 奶油 **.** .

甜点是巴氏杀菌奶油。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] ['kɑ:tɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rti] -

In	the	rear	of	the	eighty	-	thousand	-	dollar	cottage	there	was	a	thirty	-
在	这	后部	的	这	八十	-	千	-	美元	小屋	那里	曾是	一个	三十	-

['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] — [æn; ən] [ə'presɪvli] [kli:n] ['gɑ:rdn] ,

thousand	-	dollar	flower	-	garden	—	an	oppressively	clean	garden	,
千	-	美元	花	-	花园	—	一个	压迫性的	干净的	花园	,

在这栋价值八万美元的别墅后面，有一个价值三万美元的花园——一个干净得令人窒息的花园。

[wer] [ðə; ði][bɪg][dʒæk] - ['roʊziz][wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪ'mækjələt] [æz; əz][ə; eɪ] " ['mɑ:məz] ['lɪzi] - [bɔɪ] , "

where	the	big	Jack	-	roses	were	as	immaculate	as	a	"	mama's	Lizzie	-	boy	,	"
在哪里	这	大的	杰克	-	玫瑰	是	作为	完美无瑕	作为	一个	"	妈妈的	莉齐	-	男生	,	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [bred] ,

and	the	well	-	bred	,
和	这	出色地	-	繁殖	,

那里的大型杰克玫瑰像"妈妈的莉齐男孩"一样完美无瑕，而且血统优良，

['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]['vaiəlits] [si:md] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ,

timid	little	violets	seemed	to	long	to	play	in	the	dirt	,
胆小	小的	紫罗兰	似乎	到	长的	到	玩	在	这	污垢	,

那些胆怯的小紫罗兰似乎渴望在泥土里玩耍。

[jet] [derd] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [ru:l] [ʌv; əv] " [fɔ:rm] .

yet	dared	not	because	of	the	master	-	rule	of	"	form	.
然而	敢于	不是	因为	的	这	掌握	-	规则	的	"	形式	.

然而，由于"形式"这一主导规则，他们不敢这样做。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kli:n] [kæt] [ju:st] [tu:; tə] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kli:n] ['gɑ:rdn] ,

"	And	here	the	clean	cat	used	to	sun	himself	in	the	clean	garden	,
"	和	这里	这	干净的	猫	用过的	到	太阳	他自己	在	这	干净的	花园	,

"以前，那只爱干净的猫经常在干净的花园里晒太阳。"

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kli:n] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:n'wi:] [kli:n] [θru:] .

thinking	his	clean	thoughts	and	perishing	of	ennui	clean	through	.
思维	他的	干净的	想法	和	消亡	的	厌倦	干净的	通过	.

他思绪清澈，彻底摆脱了倦怠感。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['vʌlgər] ['aʊtər] [wɜ:rld] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌn'kli:n] ['ɪnsɪdənt] .

Then	,	one	day	,	from	the	vulgar	outer	world	came	an	unclean	incident	.
然后	,	一	天	,	从	这	庸俗	外	世界	来了	一个	不洁	事件	.

后来有一天，来自庸俗的外界发生了一件不洁之事。

['oʊmɑ:r][ben] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .

Omar	Ben	became	conscious	of	an	uproar	beyond	the	garden	wall	.
奥马尔	本	成为	有意识的	的	一个	骚动	超过	这	花园	墙	.

奥马尔·本注意到花园墙外传来一阵骚动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['wɪmpər] [ʌv; əv]['keɪnaɪn][hoʊp] , [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [tɔ:nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər]

It	embraced	a	whimper	of	canine	hope	,	a	spitting	taunt	,	and	the	patter
它	拥抱	一个	呜咽	的	犬类	希望	,	一个	吐痰	嘲讽	,	和	这	语调

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [pɔ:z] ;

of	flying	paws	;
的	飞行	爪子	;

它包含了犬类希望的呜咽、嘲讽的吐口水声和飞奔的爪子声；

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][kæt] .

then	,	suddenly	,	on	the	top	of	the	high	brick	wall	appeared	a	cat	.
然后	,	突然	,	在	这	顶部	的	这	高的	砖	墙	出现	一个	猫	.

然后，突然，高高的砖墙顶上出现了一只猫。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [flɪŋ] [æn; ən] [əb'siːn] [ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] [æt; ət] [ðə; ði]

The	newcomer	paused	an	instant	to	fling	an	obscene	au	revoir	at	the
这	新人	暂停	一个	立即的	到	一扔	一个	猥亵	au	再见	在	这

['reɪdʒɪŋ] ,

raging	,
愤怒	,

新来者停顿片刻，向怒气冲冲的家伙抛了一句不堪入耳的告别语。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [dɔːg] , [drɑːpt] ['kerləsli] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm] - [bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

disappointed	dog	,	dropped	carelessly	down	into	a	geranium	-	bed	,	and	took	his
失望的	狗	,	掉落	粗心大意	向下	进入	一个	天竺葵	-	床	,	和	采取	他的

['beərɪŋz] .

bearings	.
轴承	.

失望的狗狗漫不经心地掉进天竺葵花丛中，然后辨认了一下自己。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] .

He	was	not	a	patrician	.
他	曾是	不是	一个	贵族	.

他并非贵族出身。

['oʊmɑːr] [ben] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ɔː] .

Omar	Ben	eyed	him	in	a	sort	of	wondering	awe	.
奥马尔	本	眼睛	他	在	一个	种类	的	好奇	敬畏	.

奥马尔·本带着一种惊奇而敬畏的目光打量着他。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] , ['rʌmp(ə)l] - [fɜːrd] , ['dev(ə)l] - [klɔːd] [striːt] ['ærəb] ,

The	stranger	was	a	long	-	barreled	,	rumple	-	furred	,	devil	-	clawed	street	arab	,
这	陌生人	曾是	一个	长的	-	桶装	,	皱巴巴	-	毛茸茸的	,	魔鬼	-	爪子	街道	阿拉伯	,

那个陌生人是个身材高大、毛发蓬乱、长着魔鬼爪子的街头阿拉伯人。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæst] — [ɔːr] [noʊ] - [kæst] — [ðæt] ['bætlz] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] —

of	a	caste	—	or	no	-	caste	—	that	battles	for	existence	with	the	world	—
的	一个	种姓	—	或者	不	-	种姓	—	那	战斗	为了	存在	和	这	世界	—

[ænd; ənd] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	beats	it	.
和	节拍	它	.

属于某个阶层（或无阶层）的人，他们与世界为生存而战，并最终战胜了世界。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɜːr; wər] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [fɜːr] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['fɔːrmər] [ə'tætʃmənts] , [nɑːt]

On	his	tail	were	rings	of	missing	fur	,	suggesting	former	attachments	,	not
在	他的	尾巴	是	戒指	的	丢失的	毛皮	,	建议	以前的	附件	,	不是

[ʌv; əv] ['leɪdi] [frendz] ,

of	lady	friends	,
的	女士	朋友们	,

他的尾巴上有几圈脱落的毛，表明他以前有过伴侣，但并非是女性朋友。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [tɪn] [kænz] [ænd; ənd] [strɪŋz] .

but	of	tin	cans	and	strings	.
但	的	锡	罐头	和	字符串	.

但却是用锡罐和绳子做的。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['æsets] , [hiː; hi] [pə'zest] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] .

For	further	assets	,	he	possessed	one	eye	and	a	twisted	smile	.
为了	更远	资产	,	他	拥有	一	眼睛	和	一个	扭曲	微笑	.

此外，他还拥有一只眼睛和一副扭曲的笑容。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['toʊt(ə)l] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

His	present	total	liability	lay	in	the	dog	beyond	the	wall	,
他的	展示	全部的	责任	躺	在	这	狗	超过	这	墙	,

他目前的全部责任都在于墙外的那条狗。

[soʊ][ðə; ði]['ærəb] ['wɔznt] [soʊ]['bædli] [fɪkst] , ['æftər][ɔːl] .

so	the	arab	wasn't	so	badly	fixed	,	after	all	.
所以	这	阿拉伯	不是	所以	糟糕	固定的	,	后	全部	.

所以，阿拉伯人最终并没有被彻底改造。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [oʊnd] ['prɑːpərti] .

Besides	,	he	owned	property	.
除了	,	他	拥有	财产	.

此外，他还有房产。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʊlfrɑːg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

It	consisted	of	a	bullfrog	which	he	carried	in	his	mouth	,
它	由……组成	的	一个	牛蛙	哪个	他	携带	在	他的	嘴	,

它由一只他嘴里叼着的牛蛙组成。

[wɪð; wɪθ][ɪts][legz][ænd; ənd][web] [fiːt] [prə'truːdɪŋ] [ɪn] ['rɪgli] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , ['proʊtest] .

with	its	legs	and	web	feet	protruding	in	wriggly	,	but	unavailing	,	protest	.
和	它是	腿	和	网站	脚	突出	在	蠕动的	,	但	徒劳无功	,	反对	.

它的腿和蹼足伸出来，扭动着，但徒劳无功地抗议着。

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['betər] , [ðə; ði] [striːt] [kæt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][frɑːg][ænd; ənd][set][wʌn]['meɪndʒi]

To	breathe	the	better	,	the	street	cat	dropped	his	frog	and	set	one	mangy
到	呼吸	这	更好的	,	这	街道	猫	掉落	他的	青蛙	和	放	一	疥癣

[pɔː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

paw	upon	it	;
爪子	之上	它	;

为了呼吸更顺畅，流浪猫扔掉了青蛙，把一只脏兮兮的爪子放在了青蛙身上；

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][spaɪd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] .

then	,	suddenly	,	he	spied	the	Persian	.
然后	,	突然	,	他	间谍	这	波斯语	.

然后，突然，他发现了波斯人。

" [hə'loʊ] , [ˌbiː 'oʊ] !

"	Hello	,	bo	!
"	你好	,	波	!

“你好，bo！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['tʃɪrfəli] .

"	he	observed	cheerfully	.
"	他	观察到	愉快地	.

他兴高采烈地说道。

" ['dɪdnt] [siː] [jər] .

"	Didn't	see	yer	.
"	没有	看	你的	.

“没看见你。”

[dɪd] [jər] [paɪp][ˌem 'iː] [tʃeɪs] [wɪd][diː] ['jelpə] ?

Did	yer	pipe	me	chase	wid	de	yelper	?
做过	你的	管道	我	追赶	宽	德	Yelp用户	?

你用管道追着我跑了吗?

[dæt][stɪlt] - [legd] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] - [tuːθtˌtuːðd] [taɪk] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn][ˌem 'iː]

Dat	stilt	-	legged	son	of	a	saw	-	toothed	tyke	has	had	his	nose	on	me
数据	高跷	-	腿	儿子	的	一个	锯	-	有齿的	小孩	有	有	他的	鼻子	在	我

['rʌdər] - [poʊst]['fɜː, 'fɛr] [mə'rɛn] [ə; eɪ][maɪl] .

rudder	-	post	fer	more'n	a	mile	.
舵	-	邮政	fer	更多	一个	英里	.

那个长着锯齿状牙齿、腿像高跷一样的家伙，鼻子已经贴着我的舵柱跑了一英里多了。

" [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ərəb] [kən'tɪnjuːd] , [ˌʌnə'bæʃt] :
" The Persian made no answer , and the arab continued , unabashed :
" 这 波斯语 制成 不 回答 , 和 这 阿拉伯 持续 , 毫不掩饰 :

波斯人没有回答，阿拉伯人则毫不羞愧地继续说道：

" [its] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [dæt][aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [klɔːd] [diː] - ['aʊtər][hɪm; ɪm] ,
" It's a hunch dat I could ' a ' clawed de stuffin's outer him ,
" 它是 一个 直觉 数据 我 可以 - 一个 - 爪子 德 - 外 他 ,

"我感觉我本来可以把他的填充物都扒出来。"

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][wɑːnt]['fɝː, 'fɛr][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] [lʌntʃ] .
but I didn't want fer to lose me lunch .
但 我 没有 想 fer 到 失去 我 午餐 .

但我不想因此丢掉午饭。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[wɑːts] [jər] [neɪm] ?
Wot's yer name ?
什么? 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" ['oʊmɑːr][ben] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['ɪntərloʊpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [sər'praɪz] [ðæt]
" Omar Ben regarded the interloper with the same glance of refined surprise that
" 奥马尔 本 认为 这 闯入者 和 这 相同的 瞥一眼 的 精制 惊喜 那
[ðə; ði]['mæstər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [wen] [ə; eɪ] [fliːst] [plə'biːən] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
the master might have employed when a fleeced plebeian entered his office ,
这 掌握 可能 有 受雇 什么时候 一个 羊毛 平民 进入 他的 办公室 ,

"奥马尔·本用一种优雅而惊讶的眼神打量着这个闯入者，就像主人看到一个被骗的平民走进他的办公室时一样。"

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][hæd; həd] [slʌmpt] [ɪn][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə]
demanding to know why the market had slumped in direct contradiction to
要求 到 知道 为什么 这 市场 有 瘫倒 在 直接的 矛盾 到
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['prɑːfəsi] .
confidential prophecy .
机密的 预言 .

要求知道为什么市场暴跌与秘密预言完全相反。

[hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] [braʊz] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pə'laɪtli] :
He elevated his patrician brows , but gave the desired information politely :
他 升高 他的 贵族 眉毛 , 但 给予 这 想要的 信息 礼貌地 :

他扬起那双贵族式的眉毛，但还是礼貌地提供了所需的信息：

" [maɪ] ['rɪbən] - [neɪm] [ɪz]['oʊmɑːr][ben]['suːfi] ,
" My ribbon - name is Omar Ben Sufi ,
" 我的 丝带 - 姓名 是 奥马尔 本 苏菲派 ,

我的缎带名字是奥马尔·本·苏菲，

[fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['lɪtər] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][sʌl'tænə] [jædʒi] [kɪz] .
first - born of the second litter of Yiki Zootra and Sultana Yaggi Kiz .
第一的 - 出生 的 这 第二 垃圾 的 - - 和 苏丹娜 八木 孩子 .

Yiki Zootra 和 Sultana Yaggi Kiz 第二胎中的第一个孩子。

[hɪr] [æt; ət][hoʊm] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Here at home , however , I am known by a variety of others ,
这里 在 家 , 然而 , 我 是 已知 经过 一个 种类 的 其他的 ,

然而，在家乡，我则被许多其他人所熟知。

[sʌtʃ] [æz; əz][mɒn] [prɪns] [diː] [mæn'jɛr] [ʃɑːr'mɑːnt] , ['ʃʊgər] - [paɪ] - ['preʃəs] , [ænd; ənd] — "
such as Mon Prince de Manière Charmante , Sugar - pie - precious , and — "
这样的 作为 星期一 王子 德 方式 迷人的 , 糖 - 馅饼 - 宝贵的 , 和 — "

比如 Mon Prince de Manière Charmante、Sugar-pie-precious，还有——"

" [ɔː] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [ðə; ði] [striːt] [kæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Aw , cut it ! " snapped the street cat disgustedly .
" 啊 , 切 它 ! " 啪啪 这 街道 猫 厌恶地 .

"哎呀，别闹了！"流浪猫厌恶地吼道。

" [dem] [eint] [noʊ] ['diːsnt] [neɪmz] !
" Dem ain't no decent names !
" 民主 不是 不 体面的 姓名 !

"这些名字都不算好名字！"

- ['pɑːzətɪv] - !
D'ey's positive ridick'lous !
- 积极的 - !

D'ey 真是太荒谬了！

['maɪnz] ['rɪŋˌteɪl] [piːt] ,
Mine's Ringtail Pete ,
我的 环尾 皮特 ,

我的是环尾皮特，

[bʌt; bət][ˌem 'iː] - [hæz; həz]['riːz(ə)nz]['fɝː, 'fɛr] - - [diː][teɪl][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [deɪ]
but me frien's has reasons fer fergittin ' de tail part of it when dey
但 我 - 有 原因 fer - - 德 尾巴 部分 的 它 什么时候 戴
[neɪmz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌem 'iː] [feɪs] — [siː] ?
names me to me face — see ?
姓名 我 到 我 脸 — 看 ?

但是我的朋友们当面叫我名字的时候，有理由忽略后面的部分——明白吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [smaɪl] , [reɪzd] [wʌn] [pɔː] ,
" He smiled his twisted smile , raised one paw ,
" 他 微笑 他的 扭曲 微笑 , 提高 一 爪子 ,

他露出扭曲的笑容，抬起一只爪子，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪts] [klɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [praɪd] .
and regarded its claws with a sort of humorous pride .
和 认为 它是 爪子 和 一个 种类 的 幽默 自豪 .

它带着一种幽默的自豪感审视着自己的爪子。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kæt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The Persian cat said nothing .
这 波斯语 猫 说 没有什么 .

波斯猫一言不发。

['rɪŋˌteɪl] [piːt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ; ['ðerfɔːr] ['oʊmɑːr][ben] [held]
Ringtail Pete was obviously an undesirable acquaintance ; therefore Omar Ben held
环尾 皮特 曾是 明显地 一个 不理想的 熟人 ; 所以 奥马尔 本 握住
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,

显然，环尾皮特是个不受欢迎的熟人；因此，奥马尔·本保持沉默。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['bʊlfrɑːg] .
and became interested in the bullfrog .
和 成为 感兴趣的 在 这 牛蛙 .

并开始对牛蛙产生兴趣。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [haʊ'evər] , ['kɔŋkəd] [rɪ'faɪnd] [rɪ'zɜːrv] .
Curiosity , however , conquered refined reserve .
好奇心 , 然而 , 征服 精制 预订 .

然而，好奇心战胜了矜持。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" he asked presently .
" 他 问 目前 .

他随即问道。

" [frɔg] , " [sed] [ðə; ði] [striːt] [kæt] , [wɪð; wɪθ][lə'kɑːnɪk]['kændər] , [æz; əz][hiː; hi] ['greɪsfəli] [mɔːld]
" Frawg , " said the street cat , with laconic candor , as he gracefully mauled
" 弗劳格 , " 说 这 街道 猫 , 和 简洁 坦率 , 作为 他 优雅地 被袭击
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
the subject of discussion .
这 主题 的 讨论 .

“弗劳格，”那只流浪猫简洁而坦率地说，同时优雅地撕咬着正在讨论的话题。

" [aɪ][gets] - [ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frɔg] - - [ʌp] [bæk] [ʌv; əv] - ['tænəri] .
" I gets ' em over to the frawg - pawnd up back of Lumkins's tannery .
" 我 获得 - 呃 超过 到 这 弗劳格 - - 向上 后退 的 - 制革厂 .

“我把它们带到卢姆金斯制革厂后面的旧货店。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] ? "
Have a piece ? "
有 一个 片 ? "

来一块吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Thank you , no , " returned the Persian , with a faint smile of his own .
" 感谢 你 , 不 , " 返回 这 波斯语 , 和 一个 头晕的 微笑 的 他的 自己的 .

“不用谢，”波斯人回答道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] ['lʌntʃən] .
" I've just had luncheon .
" 我已经 只是 有 午餐 .

我刚吃过午饭。

" [piːt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['ʃəuldəz] , ['məːdəd] [ðə; ði][frɑːg] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
" Pete shrugged his gaunt shoulders , murdered the frog , and prepared to
" 皮特 耸了耸肩 他的 瘦削 肩膀 , 被谋杀 这 青蛙 , 和 准备 到
[dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənəntli] .
dispose of it permanently .
处置 的 它 永久的 .

皮特耸了耸他那瘦削的肩膀，杀死了那只青蛙，并准备彻底处理掉它。

['oʊmɑːr][ben] [edʒd] ['kloʊzər] .
Omar Ben edged closer .
奥马尔 本 边缘 更近 .

奥马尔·本更进一步。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'laɪt][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðə; ði][frɑːg] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
In spite of his polite refusal , the frog fascinated him .
在 尽管如此 的 他的 有礼貌的 拒绝 , 这 青蛙 着迷 他 .

尽管他礼貌地拒绝了，但青蛙还是让他着迷。

['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪtɪd] [laɪf][hæd; həd][hi:; hi]['teɪstɪd][wʌn]['mɔ:rs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
Never in all his benighted life had he tasted one morsel which had not been
绝不 在 全部 他的 夜幕降临 生活 有 他 尝过 一 小块 哪个 有 不是 到过
[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] ;
prepared for him on dainty china ;
准备 为了 他 在 纤巧 中国 ;

在他愚昧无知的一生中，他从未尝过一口不是用精致瓷器盛放的饭菜；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
but now it was different .
但 现在 它 曾是 不同的 .

但现在情况不同了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] - [bed] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,
Across the geranium - bed came a strange ,
穿过 这 天竺葵 - 床 来了 一个 奇怪的 ,

穿过天竺葵花坛，传来一阵奇怪的声音，

[ə'lʊrɪŋ] [sent] — [ə; eɪ] [sent] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] — [ə; eɪ] ['meməri]
alluring scent — a scent which roused the memory of inheritance — a memory
诱人 香味 — 一个 香味 哪个 唤醒 这 记忆 的 遗产 — 一个 记忆
[wel] - [naɪ] [wɑ:ʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
well - nigh washed out of him ,
出色地 - 夜 洗过 出去 的 他 ,

诱人的香气——一种唤起他继承遗产记忆的香气——一段几乎已被他彻底抹去的记忆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] - [pæp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
and his sire before him , by the bottle - pap of luxury .
和 他的 父系 前 他 , 经过 这 瓶子 - 帕普 的 奢华 .

以及他之前的父亲，都是靠着奢侈的瓶装饮料。

[ə; eɪ] ['meməri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] ,
A memory it was of wild things ,
一个 记忆 它 曾是 的 荒野 事物 ,

那是一段关于野兽的记忆。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] — [ə; eɪ] [blʌd] - [lʌst] ['meməri] — [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [woʊk] [ɪn][ə; eɪ]
to be killed — a blood - lust memory — and now at last it woke in a
到 是 被杀 — 一个 血 - 欲望 记忆 — 和 现在 在 最后的 它 觉醒 在 一个
['pæmpərd] , ['velvɪt] - ['hɑrtɪd] [kæt] .
pampered , velvet - hearted cat .
娇惯 , 天鹅绒 - 心地 猫 .

被杀戮——一种嗜血的记忆——如今终于在一只娇生惯养、心地善良的猫身上苏醒了。

['rɪŋˌteɪl] [pi:t] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [læft] ;
Ringtail Pete was conscious of the other's wistful look , and laughed ;
环尾 皮特 曾是 有意识的 的 这 其他的 怅惘 看 , 和 笑了 ;

环尾皮特察觉到对方惆怅的神情，笑了；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][laɪf][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ˌdʒenə'rɑ:səti] .
for his battle with life had taught him generosity .
为了 他的 战斗 和 生活 有 教授 他 慷慨 .

与病魔的斗争教会了他慷慨。

" [seɪ] , [ˌbi: 'oʊ] , [jər] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:][di:] ['bæʃfl] — [si:] ?
" Say , bo , yer don't want to do de bashful — see ?
" 说 , 波 , 你的 不 想 到 做 德 害羞的 — 看 ?

“喂，老弟，你不想害羞——明白吗?

— - [kɔ:z] [ˌem 'i:] - [en] - [ju:; jʊ][ɪz][dʒents] [wʌt] [ˌʌndə'stændz] [di:] [geɪm] [ɜ:r; ər] [tʃɑ:nst] .
— - ' cause me ' n ' you is gents what understands de game er chanst .
— - 原因 我 - n - 你 是 男士们 什么 明白 德 游戏 呃 chanst .

—因为你和我都是绅士，懂得游戏和歌曲。

[hɪr] — [teɪk] [hoʊlt][æn; ən] - [tʃɔ:] - [ɔ:f][ə; eɪ] [hʌŋk] !
Here — take holt an ' chaw yerse'f off a hunk !
这里 — 拿 霍尔特 一个 - 咀嚼 - 离开 一个 帅哥 !

来——拿起你的手，好好享受一下这块肌肉！

" [ðə; ði][ə'rɪstəkræt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" The aristocrat hesitated ,
" 这 贵族 犹豫了一下 ,

这位贵族犹豫了一下，

[ðen] [slɪd] [daʊn] [wʌn] [rʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] — [pʊʃt] [baɪ] [blʌd] - [lʌst]
then slid down one rung on the ladder of degradation — pushed by blood - lust
然后 滑行 向下 一 梯子 在 这 梯子 的 降解 — 推动 经过 血 - 欲望
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [kəm'pelɪŋ] [ˌkɑ:mə'rɑ:dəri][ʌv; əv][æn; ən]['ærəb][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
and by the strange compelling camaraderie of an arab of the streets .
和 经过 这 奇怪的 引人注目的 友谊 的 一个 阿拉伯 的 这 街道 .

然后，在堕落的阶梯上滑落了一级——被嗜血的欲望和街头阿拉伯人那种奇怪的、令人信服的友谊所驱使。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['fleɪvər][ɪn] [ðɪs]
It was wrong , he knew , but then there was a certain flavor in this
它 曾是 错误的 , 他 知道 , 但 然后 那里 曾是 一个 肯定 味道 在 这
[rɔ:ŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

他知道这样做是错的，但这种错却有一种特别的滋味；

[soʊ] , ['dʒɪndʒərli] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] - [bed] , [tʊk] [wʌn][web] [fʊt] ['fɜ:rmli] [bɪ'twi:n]
so , gingerly , he crossed the geranium - bed , took one web foot firmly between
所以 , 小心翼翼地 , 他 交叉 这 天竺葵 - 床 , 采取 一 网站 脚 牢牢 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

于是，他小心翼翼地穿过天竺葵花床，用牙齿牢牢地咬住一只蹼足。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['spɑ:rkt] [ænd; ənd] [snæpt] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]
and wondered at the thrill of life that sparked and snapped along his
和 想知道 在 这 刺激 的 生活 那 引发 和 啪啪 沿着 他的
[spaɪn] .
spine .
脊柱 .

他惊叹于生命带来的那种沿着脊柱迸发、迸发的快感。

[ðen] [pi:t] [ænd; ənd]['oʊmɑ:r][ben] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] , [tɪl] [ðə; ði] [kli:n] [dʒə'reɪniəm] - [bed]
Then Pete and Omar Ben tugged and tugged , till the clean geranium - bed
然后 皮特 和 奥马尔 本 拉扯 和 拉扯 , 直到 这 干净的 天竺葵 - 床
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['hoʊlsəm] [rek] .
was a comfortable , wholesome wreck .
曾是 一个 舒服的 , 健康 破坏 .

然后皮特和奥马尔·本使劲拉扯，直到原本干净的天竺葵床变成了一片舒适、整洁的废墟。

" ['hʌli] [dʒi:] ! " [grɪnd] ['rɪŋˌteɪl] [pi:t] .
" Hully gee ! " grinned Ringtail Pete .
" 赫利 哎呀 ! " 咧嘴一笑 环尾 皮特 .

“赫利哎呀！”环尾皮特咧嘴一笑。

" [wi:; wi]['ɑ:tər] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] !
" We otter make a wish !
" 我们 獭 制作 一个 希望 !

“我们许个愿吧！”

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk] [wɪʃ] - [boʊn]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

"	They	made	it	,	and	the	metaphoric	wish	-	bone	parted	with	a	jerk	,
"	他们	制成	它	,	和	这	比喻	希望	-	骨	分手了	和	一个	混蛋	,

他们成功了，象征性的许愿骨猛地一掰开。

['oʊmɑːr][ben] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɔːrdli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['helθi] [dɜːrt] ;

Omar	Ben	rolling	upon	his	lordly	back	in	the	healthy	dirt	;
奥马尔	本	滚动	之上	他的	尊贵的	后退	在	这	健康	污垢	;

奥马尔·本仰面躺在肥沃的泥土里；

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz][frɑːg] - [leg][tuː; tə][ɪts] [smɔːlɪst] [boʊn] ,

but	he	rose	and	devoured	his	frog	-	leg	to	its	smallest	bone	,
但	他	玫瑰	和	吞噬	他的	青蛙	-	腿	到	它是	最小	骨	,

但他起身，把蛙腿啃得只剩最后一根骨头。

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][frɑːg][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [frɑːg] .

wishing	with	all	his	heart	that	the	frog	had	been	a	bigger	frog	.
祝	和	全部	他的	心	那	这	青蛙	有	到过	一个	大	青蛙	.

他真心希望这只青蛙能更大一些。

[ðen] [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [frend] .

Then	he	licked	his	chops	and	looked	in	admiration	on	his	worldly	friend	.
然后	他	舔过	他的	排骨	和	看起来	在	钦佩	在	他的	世俗	朋友	.

然后他舔了舔嘴唇，钦佩地看着他这位见多识广的朋友。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ærəb] [weɪvd] [fɔːr'mæləti][ə'saɪd] .

"	Thank	you	,	so	much	,	"	he	began	,	but	the	arab	waved	formality	aside	.
"	感谢	你	,	所以	很多	,	"	他	开始	,	但	这	阿拉伯	挥手	正式	旁边	.

“非常感谢，”他开口说道，但阿拉伯人摆摆手，示意不必客套。

" [ɔː] , - [tiː][wɑːnt] ['nʌtɪn] - , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	Aw	,	'	t	wan't	nuttin	'	,	"	he	declared	,
"	啊	,	-	t	想	什么都没有	-	,	"	他	声明	,

“噢，‘我不想疯’，”他宣称，

" [æn; ən] - [deɪ] [teɪsts] [ə; eɪ][dɑːrn] [saɪt] ['betər] [wen] [jər] [weidz] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] .

"	an	'	dey	tastes	a	darn	sight	better	when	yer	wades	fer	'	em	.
"	一个	-	戴	口味	一个	该死	视线	更好的	什么时候	你的	涉水	fer	-	呃	.

“当你涉水去寻找它们时，它们的味道要好得多。”

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] !

Look	-	a	-	here	!
看	-	一个	-	这里	!

看这里！

[juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][diː][tɑːp][ɜːr; ər][dɪs] [hɪr] [wɔːl] ,

You	meet	me	to	-	night	on	de	top	er	dis	here	wall	,
你	见面	我	到	-	夜晚	在	德	顶部	呃	迪斯	这里	墙	,

今晚你在这堵墙顶上等我。

[æn; ən] - [aɪl] [lɜːrn] [jər] [haʊ] [tuː; tə] [weɪd] ['fɝː, 'fɛr] - . "

an	'	I'll	learn	yer	how	to	wade	fer	frawgs	.	"
一个	-	患病的	学习	你的	如何	到	涉水	fer	-	.	"

我会教你如何涉水捕捞小龙虾。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]
" Oh , dear ! " began the Persian , trembling at the very mention of the outer
" 哦 , 亲爱的 ! " 开始 这 波斯语 , 发抖 在 这 非常 提到 的 这 外
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“哦，天哪！”波斯人开口说道，一提到外面的世界就浑身颤抖。

" ['riːəli] , ['mɪstər] . [piːt] , [aɪ] — ['riːəli] — "
" Really , Mr . Pete , I — really — "
" 真的 , 先生 . 皮特 , 我 — 真的 — "

“真的，皮特先生，我——真的——”

" [pʌŋk] ! " [kʌt][ɪn][ðə; ði]['ærəb] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði]['proʊtest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Punk ! " cut in the arab , dismissing the protest with a switch of his
" 朋克 ! " 切 在 这 阿拉伯 , 解雇 这 反对 和 一个 转变 的 他的
[m'juːtɪleɪtɪd][teɪl] .
mutilated tail .
残缺 尾巴 .

“混蛋！”阿拉伯人打断了他，用他那残缺的尾巴抽打着抗议者。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] - [nɔː] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['ænsər] ;
" I won't take ' naw ' fer a answer ;
" 我 惯于 拿 - 不 - fer 一个 回答 ;

“我不会接受‘不’这样的回答；

[æn; ən] - [dɪs] [hɪəz] [diː] [wei] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə][dʒʌmp] [jər] ['welθi] [krɪb] .
an ' dis here's de way fer to jump yer wealthy crib .
一个 - 迪斯 这里是 德 方式 fer 到 跳 你的 富裕 婴儿床 .

这就是跳进你富裕家庭的方法。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
You watch me !
你 手表 我 !

你看着我！

" [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] ,
" He backed away ,
" 他 支持的 离开 ,

他后退了一步，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] ,
then took a running start and made the coping of the wall in a splendid ,
然后 采取 一个 跑步 开始 和 制成 这 应对 的 这 墙 在 一个 灿烂 ,

然后助跑一段距离，漂亮地完成了墙顶的收边工作。

['skɜːriːɪŋ] [rʌʃ] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['skætərd] ['aɪvi] - [liːvz] .
scurrying rush , amid a shower of scattered ivy - leaves .
匆匆忙忙 匆忙 , 之中 一个 淋浴 的 疏散 常春藤 - 树叶 .

在漫天飞舞的常春藤叶片中，一阵匆匆而过。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ə'rɪstəkræt] :
On the top he turned and called to the wondering aristocrat :
在 这 顶部 他 转向 和 称为 到 这 好奇 贵族 :

他转过身，朝那位疑惑的贵族喊道：

" [dʒɛs] - [weɪt] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][æn; ən] - [diː] [muːn] , [ˌem 'iː] [sʌn] , [æn; ən] - - [fɝːdʒɪt][dæt] -
" Jes ' wait fer me an ' de moon , me son , an ' dontcher fergit dat frawgs
" 杰斯 - 等待 fer 我 一个 - 德 月亮 , 我 儿子 , 一个 - - 弗吉特 数据 -
[ɪz] - !
is frawgs !
是 - !

“等着我和月亮吧，我的儿子，别忘了那家伙就是家伙！”

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['vʌlgər]

"	Once	more	he	smiled	his	twisted	smile	,	and	was	gone	into	the	vulgar
"	一次	更多的	他	微笑	他的	扭曲	微笑	,	和	曾是	已消失	进入	这	庸俗

['aʊtər] [wɜːrld] .

outer	world	.
外	世界	.

“他又一次露出了那扭曲的笑容，然后消失在庸俗的外面世界里。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,

He	had	not	waited	for	a	promise	from	his	friend	,
他	有	不是	等待	为了	一个	承诺	从	他的	朋友	,

他没有等朋友做出承诺，

[fɔːr; fər] [piːt] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

for	Pete	was	wise	in	his	little	hour	of	life	and	left	the	keeping	of	a
为了	皮特	曾是	明智的	在	他的	小的	小时	的	生活	和	左边	这	保持	的	一个

[trɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

tryst	with	the	honor	of	a	gentleman	.
幽会	和	这	荣誉	的	一个	绅士	.

因为彼得在他短暂的一生中很明智，他以绅士的荣誉离开了幽会。

[iː]

II

二

二

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['oʊmɑːr] [ben] , [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['helθi] [graɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [sɔɪl] ,

As	for	Omar	Ben	,	he	sat	in	the	healthy	grime	of	the	garden	soil	,
作为	为了	奥马尔	本	,	他	卫星	在	这	健康	污垢	的	这	花园	土壤	,

至于奥马尔·本，他则坐在花园土壤肥沃的泥土里。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['prɔmisiz] ,

his	mind	a	prey	to	the	poison	of	glittering	promises	,
他的	头脑	一个	猎物	到	这	毒	的	闪闪发光	承诺	,

他的心灵沦为闪亮承诺的毒药的俘虏，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [frentʃ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [bɔːr]

till	suddenly	a	human	fell	upon	him	with	an	absurd	French	shriek	and	bore
直到	突然	一个	人类	跌倒	之上	他	和	一个	荒诞	法语	尖叫	和	钻孔

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læp] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentɪd] [bæθ] .

him	away	to	the	lap	of	comfort	and	a	scented	bath	.
他	离开	到	这	膝	的	舒适	和	一个	香味	洗澡	.

突然，一个人扑向他，发出了一声滑稽的法国尖叫，把他带到了舒适的怀抱和芬芳的浴缸里。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bæθ] [hiː; hi] [jauld] ; [ænd; ənd] [wept] [wen] [ə'nʌðər] ['lævəndər] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [taɪd]

In	the	bath	he	yowled	;	and	wept	when	another	lavender	bow	was	tied
在	这	洗澡	他	嚎叫	;	和	哭泣	什么时候	其他	薰衣草	弓	曾是	系

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;

about	his	neck	;
关于	他的	脖子	;

在浴缸里他嚎叫；当另一个薰衣草色的蝴蝶结系在他的脖子上时，他哭了；

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd] ['mɪs] . ['frentʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt]

and	yet	,	had	Mlle	.	Frenchy	observed	him	carefully	,	she	might	have	caught
和	然而	,	有	小姐	.	法国佬	观察到	他	小心	,	她	可能	有	捕捉

[hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] .

him	smiling	.
他	微笑	.

然而，如果弗兰奇小姐仔细观察他，或许会发现他正在微笑。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [dəuzd] [ænd; ənd] [dri:md] — [dri:md] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgər] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

All	day	long	he	dozed	and	dreamed	—	dreamed	of	the	vulgar	world	beyond	the
全部	天	长的	他	打盹	和	梦见	—	梦见	的	这	庸俗	世界	超过	这

[wɔ:l] — [fɔ:r; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pæmpərd] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði] [poʊl] [stɑ:r] [ʌv; əv] [æn; ən]

wall	—	for	now	it	seemed	to	his	pampered	soul	that	the	pole	star	of	an
墙	—	为了	现在	它	似乎	到	他的	娇惯	灵魂	那	这	极	星星	的	一个

['ɜ:rθli] ['kæts] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] " - .

earthly	cat's	desire	was	"	frawgs	.
尘世的	猫的	欲望	曾是	"	-	.

他整天昏昏欲睡，做着梦——梦见墙外的庸俗世界——因为现在在他那娇生惯养的灵魂看来，一只尘世猫咪的欲望之星是"fraggs"。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['hju:mənz] - ['dɪnər] - [taɪm] [hi:; hi] [skɔ:nd] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪv] [fer] [ænd; ənd] [sni:kt]

"	At	the	humans	'	dinner	-	time	he	scorned	their	expensive	fare	and	sneaked
"	在	这	人类	-	晚餐	-	时间	他	被鄙视	他们的	昂贵的	票价	和	偷偷摸摸

[ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['rɪŋˌteɪl] [pi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði]

away	into	the	shadows	of	the	garden	to	wait	for	Ringtail	Pete	and	the
离开	进入	这	阴影	的	这	花园	到	等待	为了	环尾	皮特	和	这

['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .

rising	of	the	moon	.
上升	的	这	月亮	.

"到了人类的晚餐时间，他鄙视他们昂贵的食物，偷偷溜到花园的阴影里，等待着环尾皮特和月亮的升起。

[ˌaɪ 'ti:] [roʊz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pi:pt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðer; ðər] ['ɔ:lsoʊ] [roʊz] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs]

It	rose	;	and	,	as	it	peeped	above	the	wall	,	there	also	rose	a	cautious
它	玫瑰	;	和	,	作为	它	偷窥	多于	这	墙	,	那里	还	玫瑰	一个	谨慎

['sɪgnəl] - [weɪl] ,

signal	-	wail	,
信号	-	哀号	,

它升了起来；当它从墙后探出头来时，也传来一声谨慎的信号鸣叫。

[ænd; ənd] ['pi:ts] [wʌn] [aɪ] [gləud] [gri:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] - [vaɪnz] .

and	Pete's	one	eye	glowed	green	among	the	ivy	-	vines	.
和	皮特的	一	眼睛	发光	绿色的	之中	这	常春藤	-	藤蔓	.

在常春藤丛中，皮特的一只眼睛闪着绿光。

" [haɪ] , - ! " [grɪnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

"	Hi	,	spote	!	"	grinned	the	owner	of	the	eye	,
"	你好	,	-	!	"	咧嘴一笑	这	所有者	的	这	眼睛	,

"嗨，斯波特！"眼睛的主人咧嘴一笑。

[æz; əz] ['oʊmɑ:r] [ben] [klɔ:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

as	Omar	Ben	clawed	his	way	to	a	perch	beside	him	.
作为	奥马尔	本	爪子	他的	方式	到	一个	栖息	旁	他	.

奥马尔·本奋力爬到他旁边的一个栖木上。

" [jər] [klʌmb] [dæt] [wɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [dæt] [meɪk] [ˌem 'i:] [praʊd] .

"	Yer	clumb	dat	wall	in	a	way	dat	make	me	proud	.
"	你的	笨拙	数据	墙	在	一个	方式	数据	制作	我	自豪的	.

"你以让我感到自豪的方式撞上了那堵墙。"

[naʊ] , [den] , [wɪə(r)] [ɔ:f] !

Now	,	den	,	we're	off	!
现在	,	丹	,	是	离开	!

好了，伙计们，我们出发！

" [ðeɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] .

"	They	dropped	into	the	outer	world	.
"	他们	掉落	进入	这	外	世界	.

他们坠入了外面的世界。

['oʊmɑːr][ben][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][traɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

Omar	Ben	was	trembling	somewhat	,	but	tried	his	best	to	conceal	the
奥马尔	本	曾是	发抖	有些	,	但	尝试	他的	最好的	到	隐藏	这

['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [fækt] ,

mortifying	fact	,
令人羞愧	事实	,

奥马尔·本有些发抖，但他竭力掩饰这令人难堪的事实。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	presently	he	conquered	it	.
和	目前	他	征服	它	.

不久之后，他就征服了它。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] ,

After	walking	for	a	quarter	of	a	mile	along	a	country	road	,
后	步行	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	沿着	一个	国家	路	,

沿着乡村公路走了四分之一英里后，

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'plɔɪɪŋ]

they	approached	the	outskirts	of	the	town	and	began	to	cross	it	,	employing
他们	接近	这	郊区	的	这	镇	和	开始	到	叉	它	,	雇用

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pæðz] .

unfrequented	paths	.
冷落	路径	.

他们来到镇郊，开始穿越城镇，走的是人迹罕至的小路。

[ðeɪ] ['trævəst] [æn; ən] ['æli] , [blæk] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [smelz] ,

They	traversed	an	alley	,	black	and	reeking	with	nightly	smells	,
他们	穿越	一个	胡同	,	黑色的	和	臭气熏天	和	每晚	气味	,

他们穿过一条小巷，巷子漆黑，弥漫着夜间特有的气味。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [striːt] [wens] [roʊz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

pausing	at	last	on	the	verge	of	a	lighted	street	whence	rose	the	sound	of
暂停	在	最后的	在	这	边缘	的	一个	照明	街道	何处	玫瑰	这	声音	的

['hjuːmən][mɜːrθ] ,

human	mirth	,
人类	欢笑	,

最后，他们停在一条灯火通明的街道边缘，街道两旁传来人们的欢声笑语。

['bɪts][ʌv; əv] ['vʌlgər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv]['veɪgrənt][dɔːgz] .

bits	of	vulgar	song	,	and	the	barking	of	vagrant	dogs	.
比特	的	庸俗	歌曲	,	和	这	叫声	的	流浪汉	狗	.

一些粗俗的歌曲片段，以及流浪狗的吠叫声。

" [es] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " ['kɔːʃənd] ['rɪŋˌteɪl] .

"	S	-	h	-	h	-	h	!	"	cautioned	Ringtail	.
"	S	-	h	-	h	-	h	!	"	警告	环尾	.

“嘘！”环尾鼠警告道。

" [juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [aɪ] [kaʊnts] [tuː; tə] - , [den] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɝː, 'fɛr][diː] ['æli] [əkrɔst] [diː] [striːt]

"	You	wait	till	I	counts	to	t'ree	,	den	make	a	rush	fer	de	alley	acrost	de	street
"	你	等待	直到	我	计数	到	-	,	丹	制作	一个	匆忙	fer	德	胡同	横跨	德	街道

— [siː] ? "

—	see	?	"
—	看	?	"

“等我数到三，你就冲过街对面的小巷——明白吗？”

" [bʌt; bət] , [waɪ] ? " [æskt] ['oʊmɑːr][ben] , ['wʌndərɪŋ] .

"	But	,	why	?	"	asked	Omar	Ben	,	wondering	.
"	但	,	为什么	?	"	问	奥马尔	本	,	好奇	.

“可是，为什么呢？”奥马尔·本疑惑地问道。

[piːt] [snɪft] [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
Pete sniffed in scorn of the uninitiated .
皮特 嗅了嗅 在 轻蔑 的 这 新手 .

皮特轻蔑地哼了一声，对那些没经验的人嗤之以鼻。

" [wel] , [waɪ] !
" Well , nemmine why !
" 出色地 , 尼米 为什么 !

“好吧，为什么呢！”

[juː; jʊ][duː][laɪk][aɪ] [telz] [jər] , [ɔːr] - [gɪt] [jər] - [wɪd][ə; eɪ] [brɪk] .
You do like I tells yer , or yer'll git yer eggercation wid a brick .
你 做 喜欢 我 讲述 你的 , 或者 - git 你的 - 宽 一个 砖 .

你最好听我的，否则我就用砖头砸你。

[naʊ] [den] !
Now den !
现在 丹 !

现在！

[wʌn] — [tuː] — - !
One — two — t'ree !
一 — 二 — - !

一——二——三！

[hʌmp] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌbiː 'oʊ] !
Hump it , bo !
驼峰 它 , 波 !

哼，宝贝！

" [ðeɪ] [hʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æliːz] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][slɪm] [ɪn'diːd] ,
" They humped it , making the other alley's mouth by a margin slim indeed ,
" 他们 驼背 它 , 制作 这 其他 小巷 嘴 经过 一个 利润 苗条的 的确 ,

“他们挤了进去，使得另一条巷子的入口变得非常狭窄。”

['fɑːloʊd] [baɪ]['hjuːmən] [haulz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætɜ-ɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
followed by human howls and a clattering volley of sticks and stones .
随后 经过 人类 嚎叫 和 一个 咔嗒咔嗒 截击 的 棍子 和 石头 .

随后传来人类的嚎叫声和棍棒、石头碰撞的噼啪声。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gɑːspt] , [æz; əz] [ðeɪ] [striːkt] [θruː] [ðə; ði] ['æliːz] [fɪlθ] .
" the Persian gasped , as they streaked through the alley's filth .
" 这 波斯语 倒吸一口气 , 作为 他们 条纹 通过 这 小巷 污秽 .

“波斯人倒吸一口凉气，他们飞快地穿过肮脏的小巷。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [bɔɪz] , " [grɪnd] [piːt] .
" Boys , " grinned Pete .
" 男孩们 , " 咧嘴一笑 皮特 .

“孩子们，”皮特咧嘴一笑。

" [diː] [taʊn] [ɪz] ['gɪtɪn] - [fer] [kən'dʒestɪd] [wɪd] - [ɪm] .
" De town is gittin ' fair congested wid ' em .
" 德 镇 是 吉廷 - 公平的 拥堵 宽 - 呃 .

“镇上到处都是他们，越来越拥挤了。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['nʌtɪn] - , [sʌn] ; [ɪts] [dʒɛs] - [ə; eɪ][pɑːrt][ɜːr; ər][diː] [geɪm] [ɜːr; ər][laɪf] .

But	'	tain't	nuttin	'	,	son	;	it's	jes	'	a	part	er	de	game	er	life	.
但	-	污点	什么都没有	-	,	儿子	;	它是	杰斯	-	一个	部分	呃	德	游戏	呃	生活	.

但"没什么大不了的，孩子；这只是人生游戏的一部分。"

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['iziə] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] .

"	The	way	was	easier	now	,	and	they	journeyed	without	alarm	.
"	这	方式	曾是	更轻松	现在	,	和	他们	旅程	没有	警报	.

"现在路更容易了，他们一路平安无事。"

['prez(ə)ntli] ['rɪŋˌteɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [smaɪl] :

Presently	Ringtail	turned	to	his	friend	with	his	twisted	smile	:
目前	环尾	转向	到	他的	朋友	和	他的	扭曲	微笑	:

这时，环尾转向他的朋友，脸上带着扭曲的笑容：

" [jər] [siː] [dæt]['leɪdi] ['sɛtɪn] - [ɑːn][diː] [geɪt] - [poʊst] ?

"	Yer	see	dat	lady	settin	'	on	de	gate	-	post	?
"	你的	看	数据	女士	塞廷	-	在	德	门	-	邮政	?

你看到坐在门柱上的那位女士了吗?

[wel] , [dæts] [ˌem 'iː] ['stedi] .

Well	,	dat's	me	steady	.
出色地	,	数据	我	稳定的	.

嗯，那就是我了。

[aɪl] - [jər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	interjuce	yer	in	a	minute	.
患病的	-	你的	在	一个	分钟	.

我马上插话。

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['dɜːrti] [waɪt] [kæt][wɪð; wɪθ][boʊld] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	lady	in	question	was	a	thin	,	dirty	white	cat	with	bold	eyes	and	a
"	这	女士	在	问题	曾是	一个	薄的	,	肮脏的	白色的	猫	和	大胆的	眼睛	和	一个

['breɪz(ə)n] ['berɪŋ] ,

brazen	bearing	,
厚颜无耻	轴承	,

"那位女士是一只瘦弱、脏兮兮的白猫，眼神锐利，举止大胆。"

[ænd; ənd]['oʊmɑːr][ben][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæst] .

and	Omar	Ben	was	doubtful	of	her	caste	.
和	奥马尔	本	曾是	疑	的	她	种姓	.

奥马尔·本对她的种姓表示怀疑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [nɑːn] - , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Thank	you	,	"	he	murmured	non	-	committally	,	and	hurried	on	;	but	the
"	感谢	你	,	"	他	低声说道	非	-	承诺	,	和	慌忙	在	;	但	这

['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

meeting	was	unavoidable	,
会议	曾是	不可避免的	,

"谢谢，"他含糊其辞地低声说道，然后匆匆离去；但这次会面是无法避免的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

for	the	lady	crossed	the	street	and	stood	directly	in	his	path	.
为了	这	女士	交叉	这	街道	和	站立	直接地	在	他的	小路	.

那位女士穿过马路，径直站在了他的面前。

" [haɪ] , ['meɪm] ! " [sed] [piːt] , [ɪn]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .
" Hi , Mame ! " said Pete , in cordial greeting .
" 你好 , 梅姆 ! " 说 皮特 , 在 亲切 问候 .

"嗨，梅姆！"皮特热情地打招呼道。

" [ʃeɪk] [hændz][wɪd][ˌem 'iː] [frend] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — [ɔː] [hel] !
" Shake hands wid me friend , Mr . — er — aw hell !
" 摇 双手 宽 我 朋友 , 先生 . — 呃 — 啊 地狱 !

"朋友，跟我握手吧，先生——呃——哎呀！

[ʃeɪk] [hændz][wɪd][ˌbiː 'oʊ] !
Shake hands wid bo !
摇 双手 宽 波 !

和bo握手！

" ['oʊmɑːr][ben][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['leɪdi] - [kæt] ,
" Omar Ben had never seen a lady - cat ,
" 奥马尔 本 有 绝不 已见 一个 女士 - 猫 ,

奥马尔·本从未见过母猫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði][seks][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːdɪst][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .
and his ideal of the sex was something modest and retiring .
和 他的 理想的 的 这 性别 曾是 某物 谦虚的 和 退休 .

他对性爱的理想是谦逊内敛的。

[mɪs] ['meɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'taɪərɪŋ] .
Miss Mame was not retiring .
错过 梅姆 曾是 不是 退休 .

梅姆小姐并没有退休。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['mɪstər] . ,
She greeted her friend's friend without the courtesy of a " Mr . ,
她 问候 她 朋友们 朋友 没有 这 礼貌 的 一个 " 先生 . ,

她向朋友的朋友打招呼时，没有像其他人那样称呼"先生"。

" [lʊkt] [ɪn]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi]
" looked in open admiration at the handsome gentleman , and asked if he
" 看起来 在 打开 钦佩 在 这 英俊的 绅士 , 和 问 如果 他
[wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l] .
were single .
是 单身的 .

她满怀钦佩地看着这位英俊的绅士，问他是否单身。

[ðə; ði][ə'rɪstəkræt] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [edʒd] [ə'weɪ] .
The aristocrat murmured a commonplace and edged away .
这 贵族 低声说道 一个 平凡 和 边缘 离开 .

那位贵族低声说了句老生常谈的话，然后悄悄地走开了。

[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] , [spæt] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [klɔːz] ,
At the slight the lady took umbrage , spat warningly , and showed her claws ,
在 这 轻微 这 女士 采取 愤慨 , 争吵 警告 , 和 显示 她 爪子 ,

那位女士被轻视后勃然大怒，啐了一口警告，并露出了爪子。

[tɪl] ['rɪŋˌteɪl] [ə'vəːtid] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][tækt] .
till Ringtail averted trouble by a generous display of tact .
直到 环尾 避免了 麻烦 经过 一个 慷慨的 展示 的 策略 .

直到 Ringtail 以慷慨的机智化解了危机。

" [naʊ] , [dəunt][gɪt] ['foʊni] , ['meɪm] !
" Now , don't git phony , Mame !
" 现在 , 不 git 假 , 梅姆 !

"别装模作样了，梅姆！"

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪspər] .
" he remarked in a gentle whisper .
" 他 评论 在 一个 温和的 耳语 .

他轻声低语道。

" [diː][ˈdʒɛnts][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [jʌŋ] , [dæts][ɔːl] , [æn; ən] - [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] —
" De gent's all right , but he's young , dat's all , an ' I'm goin ' to learn him —
" 德 绅士的 全部 正确的 , 但 他是 年轻的 , 数据 全部 , 一个 - 我是 去 - 到 学习 他 —
[siː] ?
see ?
看 ?

“这位先生还不错，但他还年轻，仅此而已，我要好好教训他——明白吗？”

[juː; jʊ] [tʃeɪs] [əˈraʊn] - [ˈfɜ˞ː, ˈfɛr] [ˈlɪzi] , [æn; ən] - [ɪf] [diː] [gɔɪl] [eint] [gɑːt][noʊ] [ˈʌdər] [deɪt] ,
You chase aroun ' fer Lizzie , an ' if de goil ain't got no udder date ,
你 追赶 周围 - fer 莉齐 , 一个 - 如果 德 戈伊尔 不是 得到 不 乳房 日期 ,

你到处追着莉齐跑，如果那女孩没有别的约会对象，

[jet] [kɪn] [miːt] [ˌjuː ˈes] [hɪr] - [baʊt] [ˈmuːndajn] , [æn; ən] - [wiːl] [brɪŋ] [jər] [ə; eɪ] [breɪs] [ɜːr; ər] - .
yet kin meet us here ' bout moondown , an ' we'll bring yer a brace er frawgs .
然而 亲属 见面 我们 这里 - 回合 月落 , 一个 - 出色地 带来 你的 一个 支撑 呃 - .

不过，月亮落山的时候，你们可以在这里和我们碰面，我们会给你们带些小老鼠。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ˈmeɪm] !
So long , Mame !
所以 长的 , 梅姆 !

再见了，梅姆！

[rɪˈmembər] [dæt]
Remember dat
记住 数据

记住那件事

[aɪ] [lʌvz] [jər] !
I loves yer !
我 爱 你的 !

我爱你！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtli] [ˈmɔləˌfaɪd] [snɪf] , [ðə; ði][ˈleɪdi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪt] - [poʊst] , [ænd; ənd]
" With a partly mollified sniff , the lady retired to her gate - post , and
" 和 一个 部分 柔和的 嗅 , 这 女士 退休 到 她 门 - 邮政 , 和
[ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəəz] [went] [ɑːn] .
the two adventurers went on .
这 二 冒险者 去 在 .

“那位女士稍稍平静下来，抽泣着回到了她的门柱旁，两位冒险者继续前行。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [ˈtænəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][frɑːg] - [pɑːnd][dʒʌst]
They came to the evil - smelling tannery , and to the frog - pond just
他们 来了 到 这 邪恶的 - 闻起来 制革厂 , 和 到 这 青蛙 - 池塘 只是
[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

他们来到了散发着恶臭的制革厂，以及制革厂后面的青蛙池塘。

[ˈstretʃiŋ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːkʃəs] ,
stretching cold and still in the moonlight , and covered with a noxious ,
伸展 寒冷的 和 仍然 在 这 月光 , 和 涵盖 和 一个 有害的 ,
[ˈslaɪmi] [skʌm] .
slimy scum .
黏糊糊的 浮渣 .

在月光下，它冰冷而静止地伸展着身体，身上覆盖着一层令人作呕的黏液。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] ['juːʒuəl][bɑːðz] , [bʌt; bət] ,

It	was	horribly	different	from	the	Persian's	usual	baths	,	but	,
它	曾是	糟糕透了	不同的	从	这	波斯人的	通常	浴室	,	但	,

它与波斯人通常的浴场截然不同，但是……

[wʌns][ɪn][hiː; hi][fər'gɑːt][ɪts] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

once	in	he	forgot	its	chill	in	the	lust	of	the	hunt	.
一次	在	他	忘了	它是	寒意	在	这	欲望	的	这	打猎	.

一旦进入狩猎状态，他就忘记了寒冷。

[ðeɪ] [weidid] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	waded	and	swam	and	scrambled	along	the	shore	,
他们	涉水	和	游泳	和	打乱	沿着	这	支撑	,

他们趟水、游泳、沿着岸边攀爬，

['rɪŋˌteɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['frɑːgz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [kraʊtʃ] [kloʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɚz]

Ringtail	pointing	out	that	frogs	were	wont	to	crouch	close	down	by	the	water's
环尾	指向	出去	那	青蛙	是	惯于	到	蹲伏	关闭	向下	经过	这	水的

[edʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃ] [ɔːr][vaɪn] .

edge	in	the	shadow	of	some	bush	or	vine	.
边缘	在	这	阴影	的	一些	衬套	或者	藤	.

Ringtail 指出，青蛙喜欢蹲伏在水边灌木或藤蔓的阴影下。

" [diːrz] [wʌn] !

"	Dere's	one	!
"	德雷的	一	!

"那里有一个！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	whispered	suddenly	.
"	他	低声说道	突然	.

他突然低声说道。

" [naʊ] , [sniːk] [ʌp] , [sʌn] , [æn; ən] - [græb] - [ɪm] !

"	Now	,	sneak	up	,	son	,	an	'	grab	'	im	!
"	现在	,	潜行	向上	,	儿子	,	一个	-	抓住	-	我是	!

"现在，小子，悄悄靠近，抓住他！"

" ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , ['oʊmɑːr][ben] [sniːkt] ,

"	Quivering	with	suppressed	excitement	,	Omar	Ben	sneaked	,
"	颤抖	和	被抑制	激动	,	奥马尔	本	偷偷摸摸	,

奥马尔·本强忍着激动，颤抖着偷偷溜了进去。

[bʌt; bət] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [frɑːg][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['refrəns] .

but	mistook	the	especial	frog	to	which	his	friend	had	reference	.
但	误	这	特别的	青蛙	到	哪个	他的	朋友	有	参考	.

但他却把朋友提到的那只特别的青蛙弄错了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] - ['θroʊtɪd] [biːst] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd]

Instead	,	he	pounced	upon	a	big	yellow	-	throated	beast	weighing	a	pound	and
反而	,	他	猛扑	之上	一个	大的	黄色的	-	喉咙	兽	称重	一个	磅	和

[ə; eɪ][hæf] ,

a	half	,
一个	一半	,

相反，他扑向了一头重一磅半、喉咙呈黄色的大野兽。

[ænd; ənd] [noʊn] [kə'loʊkwiəli] [æz; əz][ə; eɪ] " - " [ɔːr][ə; eɪ] " - - [ruːm] .

and	known	colloquially	as	a	"	sockdolliger	"	or	a	"	joogger	-	room	.
和	已知	口语	作为	一个	"	-	"	或者	一个	"	-	-	房间	.

俗称"sockdolliger"或"joogger-room"。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [grʌnt] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jaʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][swɜːrl]
" There followed a scuffling rush , a grunt , a startled yowl , and a swirl
" 那里 随后 一个 扭打 匆忙 , 一个 咕哝 , 一个 惊慌 号叫 , 和 一个 漩涡
[ʌv; əv]['wɔːtər] ;
of water ;
的 水 ;

“随后传来一阵混战声、一声咕哝声、一声惊叫声和一阵水花飞溅声；

[ðen] ['oʊmɑːr][ben] [keɪm] [ʌp] ['kɔːfɪŋ] , ['maɪnəs][hɪz; ɪz][frɑːg] , [bʌt; bət] [plʌs] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][ʌv; əv]
then Omar Ben came up coughing , minus his frog , but plus an overcoat of
然后 奥马尔 本 来了 向上 咳嗽 , 减 他的 青蛙 , 但 加 一个 大衣 的
[mʌd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
mud and disappointment .
泥 和 失望 .

然后奥马尔·本咳嗽着走了过来，他的青蛙不见了，取而代之的是一身泥巴和失望。

" [greɪt] [sneɪks] ! " [jeld] [piːt] .
" Great snakes ! " yelled Pete .
" 伟大的 蛇 ! " 大喊 皮特 .

“好大的蛇！”皮特喊道。

" [eint] [jər] [gɑːt][noʊ] ['gʌmpʃn] - [tiː][ɔːl] ?
" Ain't yer got no gumption ' t all ?
" 不是 你的 得到 不 勇气 - t 全部 ?

你一点勇气都没有吗?

[ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd] ['noʊd] [jər] ['wɑːntɪd] [ter] [iːt] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
Ef I had knowed yer wanted ter eat a cow ,
ef 我 有 已知 你的 通缉 特尔 吃 一个 奶牛 ,

如果我知道你想吃牛肉，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][diː] ['slɔːtər] - [haʊs] !
I'd ' a ' took you up to de slaughter - house !
ID - 一个 - 采取 你 向上 到 德 屠宰 - 房子 !

我真想带你去屠宰场!

[goʊ]['fɝː, 'fɛr][diː]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ˌbiː 'oʊ] .
Go fer de little ones , bo .
去 fer 德 小的 一个 , 波 .

为了孩子们，伙计。

[jər] [dəunt][geɪn] ['nʌtɪn] - [baɪ] ['biːn] - [ə; eɪ] [hɔːg] .
Yer don't gain nuttin ' by bein ' a hawg .
你的 不 获得 什么都没有 - 经过 是 - 一个 野猪 .

你不会因为成为一个恶棍而获得疯狂。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iːm] — [its] [streɪt] ! "
Take it from me — it's straight ! "
拿 它 从 我 — 它是 直的 ! "

相信我——绝对没错!

" [ˌbiː 'oʊ] " [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
" Bo " went for the little ones .
" 波 " 去 为了 这 小的 一个 .

“Bo”去照顾小家伙们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [ˌðer'baɪ] .
He had learned his lesson of experience , and profited thereby .
他 有 学习 他的 课 的 经验 , 和 获利 从而 .

他从经验中吸取了教训，并从中受益匪浅。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɜːrdʒɪn] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [pɑːnd] ,

He	made	his	virgin	kill	and	devoured	it	,	squatting	in	the	muddy	pond	,
他	制成	他的	处女	杀	和	吞噬	它	,	蹲姿	在	这	浑	池塘	,

他杀死了处女，蹲在泥泞的池塘里，将她吞食殆尽。

[waɪl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][roʊz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

while	around	him	rose	the	voices	of	the	wild	things	of	the	night	;
尽管	大约	他	玫瑰	这	声音	的	这	荒野	事物	的	这	夜晚	;

周围响起了夜间野兽的叫声;

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd]['mɔːrs(ə)l]['teɪstɪd] [swiːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæmpərd] [tʌŋ] .

and	never	had	morsel	tasted	sweeter	to	his	pampered	tongue	.
和	绝不	有	小块	尝过	更甜	到	他的	娇惯	舌头	.

他的舌头从未尝过如此甘甜的食物。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [hʌnt] , [wen]

And	so	the	hunt	went	on	,	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	hunt	,	when
和	所以	这	打猎	去	在	,	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	打猎	,	什么时候

['krɔːfɪʃ] [nɪpt] [ðer; ðər] [teɪlz] ,

crawfish	nipped	their	tails	,
小龙虾	轻咬	他们的	尾巴	,

于是，这场狩猎继续进行，这是一场令人难忘的狩猎，期间小龙虾咬了它们的尾巴。

[wen] ['ɪnsekts] [preid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]

when	insects	preyed	upon	their	eyes	,	and	they	dripped	with	the	sweat	of
什么时候	昆虫	被捕食	之上	他们的	眼睛	,	和	他们	滴落	和	这	汗	的

['dʒɔɪfl] [tɔɪl] ;

joyful	toil	;
快乐	辛劳	;

当昆虫啄食他们的眼睛，他们汗流浃背，那是辛勤劳作的喜悦;

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [frendz] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['wɪri] [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] .

then	,	presently	,	the	friends	stretched	out	upon	the	bank	,	weary	and	replete	.
然后	,	目前	,	这	朋友们	拉伸	出去	之上	这	银行	,	厌倦	和	充足的	.

随后，朋友们疲惫而饱足地躺在河岸上。

" [seɪ] , [ˌbiː 'oʊ] , " [sed] ['rɪŋˌteɪl] , ['æftər][ə; eɪ] ['restfl] [pɔːz] , " [wʌt] [duː] [jər] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][nɪp] ?

"	Say	,	bo	,	"	said	Ringtail	,	after	a	restful	pause	,	"	what	do	yer	say	to	a	nip	?
"	说	,	波	,	"	说	环尾	,	后	一个	宁静	暂停	,	"	什么	做	你的	说	到	一个	掐	?

"

"

"喂，伙计，"环尾猫停顿了一会儿后说道，"你觉得咬一口怎么样？"

" [ə; eɪ][nɪp] ? " [æskt] ['oʊmɑːr][ben][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	A	nip	?	"	asked	Omar	Ben	in	astonishment	.
"	一个	掐	?	"	问	奥马尔	本	在	惊讶	.

"只是轻微的吗？"奥马尔·本惊讶地问道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][nɪp] ? "

"	What	kind	of	a	nip	?	"
"	什么	种类	的	一个	掐	?	"

"什么样的轻咬？"

" - , [ə; eɪ]['kætnɪp] , [jər] ['blumin] - - !

"	W'y	,	a	catnip	,	yer	bloomin	'	bladderskite	!
"	-	,	一个	猫薄荷	,	你的	盛开	-	-	!

"哇，猫薄荷，你那盛开的膀胱草！

[wɑːtˌwʌt][dɪd] [jər] [tɪŋk] [aɪ] [ment] — [ə; eɪ] [kɔrndɝ] [ʌv; əv][diː] [muːn] ?

Wot	did	yer	t'ink	I	meant	—	a	cornder	of	de	moon	?
什么	做过	你的	墨水	我	意思是	—	一个	角	的	德	月亮	?

你以为我指的是什么——月亮的一角？

[aɪm]['tɑːkən] - - [baʊt] [dʒɛs] - [streɪt] ['kætnɪp] .
I'm talkin ' ' bout jes ' straight catnip .
我是 谈话 - - 回合 杰斯 - 直的 猫薄荷 .

我说的可是纯粹的猫薄荷。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ? "
Are you on ? "
是 你 在 ? "

你在线吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['greɪvli] .
" Yes , certainly , " returned the Persian gravely .
" 是的 , 当然 , " 返回 这 波斯语 严重地 .

“是的，当然，”波斯人严肃地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] !
" I am on !
" 我 是 在 !

“我上线了！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [wei] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
" On the homeward way they turned into a lane and came to a clump of
" 在 这 回家 方式 他们 转向 进入 一个 车道 和 来了 到 一个 丛 的
['kætnɪp] .
catnip .
猫薄荷 .

“在回家的路上，他们拐进了一条小路，来到了一丛猫薄荷前。”

[truː] , ['oʊmɑːr][ben][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði] [ɜːrb] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][draɪ][ænd; ənd][ɪn][faɪv] - [sent]
True , Omar Ben had tasted the herb before , but dry and in five - cent
真的 , 奥马尔 本 有 尝过 这 草本植物 前 , 但 干燥 和 在 五 - 中心
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,

没错，奥马尔·本以前尝过这种草药，但那是干的，而且是五分钱一包的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] ['ɑːrtɪk(ə)l][də'rekt][frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [stɪl] [ænd; ənd]
which was different from the pure article direct from nature's still and
哪个 曾是 不同的 从 这 纯的 文章 直接的 从 自然的 仍然 和
[ɪg'zuːdɪŋ] [ɪts] [ʃɑːrp] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [breθ] .
exuding its sharp , intoxicating breath .
渗出 它是 锋利的 , 醉人 气息 .

这与直接从大自然中蒸馏出来的纯净物不同，后者散发着清爽、令人陶醉的气息。

[piːt] [ænd; ənd]['oʊmɑːr] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] , [roʊld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔləʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Pete and Omar fell upon it greedily , rolled upon it , wallowed among the
皮特 和 奥马尔 跌倒 之上 它 贪婪地 , 滚动 之上 它 , 沉溺 之中 这
['skætərd] [liːvz] ,
scattered leaves ,
疏散 树叶 ,

皮特和奥马尔贪婪地扑了上去，在上面翻滚，在散落的树叶中打滚。

[ænd; ənd] [tʃuːd] [ænd; ənd] [tʃuːd] [tɪl] [ðer; ðər] ['sensɪz] [swæm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [dæns] [ʌv; əv] ['ekstəsi]
and chewed and chewed till their senses swam in a spirit - dance of ecstasy
和 咀嚼 和 咀嚼 直到 他们的 感官 游泳 在 一个 精神 - 舞蹈 的 狂喜
.
:
.

他们咀嚼啊咀嚼，直到他们的感官沉浸在一种狂喜的精神舞蹈中。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][næp] , [ðə; ði] [tuː] [riːld] ['hoʊmwərd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [piːt] ['smaɪlɪŋ][hɪz; ɪz]
Then , after a nap , the two reeled homeward down the road , Pete smiling his
然后 , 后 一个 午睡 , 这 二 卷曲 回家 向下 这 路 , 皮特 微笑 他的
['twɪstɪd] [smaɪl] ,
twisted smile ,
扭曲 微笑 ,

然后，午睡过后，两人摇摇晃晃地沿着公路往家走，皮特脸上挂着他那扭曲的笑容。

[ænd; ənd]['oʊmɑːr][ben]['suːfi] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ]
and Omar Ben Sufi wrapped in the comforting belief that he was singing
和 奥马尔 本 苏菲派 包装 在 这 令人感到安慰 信仰 那 他 曾是 歌唱
['tuːnfəli] .
tunefully .
悦耳动听 .

奥马尔·本·苏菲沉浸在一种令人欣慰的信念中，那就是他唱得悦耳动听。

" [seɪ] , [ɑːr] . [tiː] . , " [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['tʃʌkld] ['hæpɪli] ,
" Say , R . T . , " the Persian chuckled happily ,
" 说 , 拉 . T . , " 这 波斯语 轻笑 快乐地 ,

“说吧，RT，”波斯人高兴地笑着说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪdi] ['frɛndz] ['ʌðər] ['leɪdi] [frend] ? "
" what did you say was the name of your lady friend's other lady friend ? "
" 什么 做过 你 说 曾是 这 姓名 的 你的 女士 朋友们 其他 女士 朋友 ? "

“你刚才说你女朋友的另一个女朋友叫什么名字？”

" ['lɪzi] , " ['ænsər] ['rɪŋˌteɪl] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti] ; " [æn; ən] - [teɪk]
" Lizzie , " answered Ringtail , astounded at the tone of familiarity ; " an ' take
" 莉齐 , " 回答 环尾 , 震惊 在 这 语气 的 熟悉 ; " 一个 - 拿
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ʃiːz] [waɪt] ! "
it from me she's white ! "
它 从 我 她是 白色的 ! "

“莉齐，”环尾回答道，对这种熟悉的语气感到惊讶；“而且，相信我，她是白色的！”

" [ɪn]['kʌlər] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" In color , do you mean ? "
" 在 颜色 , 做 你 意思是 ? "

“你是说彩色的吗？”

" [nɔː] — [ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
" Naw — in disposition .
" 不 — 在 处置 .

“不——在性情上。”

[ˌaʊt'saɪd] , [ʃiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [straɪpt] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] , [diː]['leɪdiːz] [waɪt] ; [æn; ən] - [dəunt] [jər] [fɝːdʒɪt]
Outside , she's kind of striped , but inside , de lady's white ; an ' don't yer fergit
外部 , 她是 种类 的 有条纹的 , 但 里面 , 德 女士的 白色的 ; 一个 - 不 你的 弗吉特
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她外表有点条纹，但里面却是白色的；你可别忘了这一点。

[ˌbiː 'oʊ] , [ʃiːz] [diː] ['oʊnər] [ʌv; əv] [fɔːr] [gʊd] [sets] [ʌv; əv] [klɔːz] .
bo , she's de owner of four good sets of claws .
波 , 她是 德 所有者 的 四 好的 套 的 爪子 .

bo，她拥有四副锋利的爪子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['oʊmɑːr][ben] ['erəli] .
" Thank you , " said Omar Ben airily .
" 感谢 你 , " 说 奥马尔 本 轻盈地 .

“谢谢，”奥马尔·本轻描淡写地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

"	I	shall	endeavor	to	remember	.
"	我	将	努力	到	记住	.

我会努力记住。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ɑ:r] . [ti:] . !

Come	along	,	R	.	T	.	!
来	沿着	,	拉	.	T	.	!

一起来吧，RT!

" [pi:t] ['ɔbdʒiktid] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [ə,bri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	Pete	objected	somewhat	to	this	pointed	abbreviation	of	his	name	,
"	皮特	反对	有些	到	这	尖	缩写	的	他的	姓名	,

皮特对这种直白的姓名缩写方式有些不满，

[bʌt; bət] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ;

but	forgave	his	friend	on	the	grounds	that	he	was	drunk	;
但	原谅了	他的	朋友	在	这	理由	那	他	曾是	醉	;

但他原谅了朋友，理由是朋友当时喝醉了；

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [sɔ:t] [ðer; ðər]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

so	the	two	went	on	and	sought	their	rendezvous	.
所以	这	二	去	在	和	寻求	他们的	会合	.

于是两人继续寻找他们的约会地点。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , ['si:tɪd] [ɪk'spektəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] - [poʊsts] , [bʌt; bət] [dɪ'sendɪd]

The	ladies	were	waiting	,	seated	expectantly	on	the	gate	-	posts	,	but	descended
这	女士们	是	等待	,	坐着	满怀期待地	在	这	门	-	帖子	,	但	下降

[æt; ət] - [kɔ:l] ,

at	Ringtail's	call	,
在	-	称呼	,

女士们原本坐在栅栏柱上满怀期待地等候着，但听到环尾的叫声后都走了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [swel] [dʒent] " [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'du:st] .

and	the	"	swell	gent	"	was	formally	introduced	.
和	这	"	膨胀	绅士	"	曾是	正式地	介绍	.

于是，这位"风度翩翩的绅士"正式亮相。

[mɪs] ['lɪzi] [si:md] [tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ,

Miss	Lizzie	seemed	to	like	him	immensely	,
错过	莉齐	似乎	到	喜欢	他	非常	,

莉齐小姐似乎非常喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['prəugrest] [soʊ] [wel] [ðæt] ['rɪŋˌteɪl] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tu:; tə][ɪts]

and	the	two	progressed	so	well	that	Ringtail	stretched	his	single	eye	to	its
和	这	二	进展	所以	出色地	那	环尾	拉伸	他的	单身的	眼睛	到	它是

['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] ,

utmost	capacity	,
极致	容量	,

两人进展如此顺利，以至于环尾龙的独眼都睁到了极限。

['kə:siŋ] ['sɔ:ftli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ʌn'presɪdentɪd] [tʃi:k] .

cursing	softly	at	his	friend's	unprecedented	cheek	.
咒骂	轻轻	在	他的	朋友们	空前的	脸颊	.

他低声咒骂着朋友前所未有的厚颜无耻。

[fɔ:r; fər]['oʊmɑ:r][ben] — [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nɪp][ʌv; əv]['kætnɪp] — [soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [streɪnd]

For	Omar	Ben	—	thanks	to	his	nip	of	catnip	—	so	far	forgot	his	strained
为了	奥马尔	本	—	谢谢	到	他的	掐	的	猫薄荷	—	所以	远的	忘了	他的	紧张

[rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [mɪs] ['lɪzi] [hɜ:r'self] [sed] ['æftərwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,

reserve	that	Miss	Lizzie	herself	said	afterward	to	a	friend	,
预订	那	错过	莉齐	她自己	说	之后	到	一个	朋友	,

多亏了猫薄荷，奥马尔·本完全忘记了他原本的矜持，以至于莉齐小姐后来对朋友说：

[ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] :
in confidence :
在 信心 :

保密:

" [aɪ]['nevər] [si:] [sek] [ə; eɪ]['fɔ:rwərd][dʒent] [sɛns] [ˌem 'i:] - [en] - [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɜ:r; ər][hæf]
" I never see sech a forward gent sence me ' n ' you was a couple er half
" 我 绝不 看 sech 一个 向前 绅士 感觉 我 - n - 你 曾是 一个 夫妻 呃 一半
- [wei] - ['draʊndɪd] [kɪts] !
- way - drownded kits !
- 方式 - 溺水 套件 !

"自从我和你那两个半溺水的小猫咪之后，我就再也没见过如此开朗的绅士了！"

" [ðə; ði] [flɜ:r'teɪʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] , [fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts]
" The flirtation , however , was short - lived , for suddenly , without an instant's
" 这 调情 , 然而 , 曾是 短的 - 居住地 , 为了 突然 , 没有 一个 即时
['wɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['lɪzi] ,
warning , Miss Lizzie ,
警告 , 错过 莉齐 ,

然而，这段调情并没有持续多久，因为突然间，毫无预兆地，莉齐小姐

[mɪs] ['meɪm] , [ænd; ənd] [pi:t] [hɪm'self] [went] ['klɔɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [paɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt]
Miss Mame , and Pete himself went clawing up a water - pipe to a convenient
错过 梅姆 , 和 皮特 他自己 去 爪子 向上 一个 水 - 管道 到 一个 方便的
[ru:f] [ə'bʌv] ,
roof above ,
屋顶 多于 ,

梅姆小姐和皮特本人则顺着水管爬到上面一个合适的屋顶上去。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [dɪ'faɪənt] [jaʊl] .
while down the street came floating a shrill , defiant yowl .
尽管 向下 这 街道 来了 漂浮的 一个 尖锐 , 桀骜不驯 号叫 .

街上传来一声尖锐、挑衅的嚎叫。

" [tʃeɪs] - , [ˌbi: 'oʊ] ! " [kɔ:ld] [pi:t] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪr] .
" Chase yerse'f , bo ! " called Pete in a voice of fear .
" 追赶 - , 波 ! " 称为 皮特 在 一个 嗓音 的 害怕 .

"自己追啊，伙计！"皮特用恐惧的声音喊道。

" [its] [æʃ] - [kæn; kən][sæm] !
" It's Ash - Can Sam !
" 它是 灰 - 能 山姆 !

"是垃圾桶山姆！"

" [naʊ] , [æʃ] - [kæn; kən][sæm][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" Now , Ash - Can Sam had a reputation of his own ,
" 现在 , 灰 - 能 山姆 有 一个 名声 的 他的 自己的 ,

"现在，垃圾桶山姆也算是小有名气了。"

[æz; əz] ['evri] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] .
as every cat in the neighborhood could testify with sorrow and with tears .
作为 每一个 猫 在 这 邻里 可以 作证 和 悲哀 和 和 眼泪 .

附近每只猫都可以用悲伤和泪水来证明这一点。

[hi:; hi] [weid] [ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] .
He weighed eleven pounds .
他 称重 十一 磅 .

他体重十一磅。

[hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wer] ['ʌðər] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] [welθ] [ɔ:r][ɑ:rt] ,
He kept himself in training ; and , where others lived for love or wealth or art ,
他 保留 他自己 在 训练 ; 和 , 在哪里 其他的 居住地 为了 爱 或者 财富 或者 艺术 ,

他坚持训练；而当其他人为爱情、财富或艺术而活时，他却.....

[æʃ] - [kæn; kən][sæm][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] [ə'loʊn] .

Ash	-	Can	Sam	existed	for	a	finish	fight	alone	.
灰	-	能	山姆	存在	为了	一个	结束	斗争	独自的	.

"垃圾桶山姆"存在的唯一目的就是打一场终结战。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

At	the	present	speaking	he	came	swaggering	around	a	corner	,
在	这	展示	请讲	他	来了	趾高气扬	大约	一个	角落	,

就在这时，他大摇大摆地从拐角处走了过来。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	paused	in	astonishment	at	the	sight	of	a	stranger	sitting	in	the	middle
和	暂停	在	惊讶	在	这	视线	的	一个	陌生人	坐着	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

看到一个陌生人坐在街中央，他惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	insolence	of	it	!
这	傲慢	的	它	!

真是岂有此理!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [bɪ'liːf] !

It	was	past	belief	!
它	曾是	过去的	信仰	!

简直难以置信!

" [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . [ˌbiː 'oʊ] ! " [weɪld] ['lɪzi] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt]

"	Oh	,	please	,	Mr	.	Bo	!	"	wailed	Lizzie	,	wringing	her	paws	as	she	perched
"	哦	,	请	,	先生	.	波	!	"	哀嚎	莉齐	,	拧干	她	爪子	作为	她	栖息

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

upon	the	roof	.
之上	这	屋顶	.

"哦，拜托，博先生！"莉齐哀嚎着，一边在屋顶上搓着爪子。

" [duː] ['hɜːri] [waɪl] [juːz] [hæz; həz][gɑːt][diː] [tʃɑːnst] !

"	Do	hurry	while	youse	has	got	de	chanst	!
"	做	匆忙	尽管	有色	有	得到	德	chanst	!

"趁你还有机会，赶紧行动吧！"

['hiːl] [ˌɑːr aɪ 'piː][juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l] !

He'll	rip	you	somethin	'	terrible	!
地狱	撕裂	你	某物	-	糟糕的	!

他会把你撕成碎片!

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , ['dɪri] , [wəʊnt][juː; jʊ][sloʊp] ? "

For	my	sake	,	dearie	,	won't	you	slope	?	"
为了	我的	清酒	,	亲爱的	,	惯于	你	坡	?	"

亲爱的，看在我的份上，你愿意向我求情吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ə'pɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [kɔːld] ['oʊmɑːr][ben] ['greɪvli] .

"	No	,	not	upon	your	life	!	"	called	Omar	Ben	gravely	.
"	不	,	不是	之上	你的	生活	!	"	称为	奥马尔	本	严重地	.

"不，休想！"奥马尔·本严肃地说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'miːn] [maɪ'self][baɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [kæt][ə'laɪv] .

"	I	will	not	demean	myself	by	retreating	from	any	cat	alive	.
"	我	将要	不是	贬低	我	经过	撤退	从	任何	猫	活	.

"我不会因为害怕任何一只活着的猫而退缩，这有损我的尊严。"

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][fæt][wɪð; wɪθ] [breɪv] [ɔː'dæsəti] , [bʌt; bət] [liːn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
" This statement was fat with brave audacity , but lean in the matter of
" 这 陈述 曾是 胖的 和 勇敢的 大胆 , 但 倾斜 在 这 事情 的
[dɪ'skreʃ(ə)n] ;
discretion ;
审慎 ;

“这份声明充满了勇敢的胆识，但在谨慎方面却有所欠缺；

[soʊ] [piːt] [liːnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][læst] ['frendli] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ə'piːl] :
so Pete leaned down with one last friendly whisper of appeal :
所以 皮特 倾斜 向下 和 一 最后的 友好的 耳语 的 上诉 :

于是，皮特俯下身，最后友好地低声恳求道：

" - , [juː; jʊ] ['tʃaʊdər] - ['hedɪd] [æs] , ['hiːl] [meɪk] [jər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] - [et] ['flænl] [ʃɜːrt] !
" W'y , you chowder - headed ass , he'll make yer look like a moth - et flannel shirt !
" - , 你 浓汤 - 标题 屁股 , 地狱 制作 你的 看 喜欢 一个 蛾 - 等 绒布 衬衫 !

“你这笨蛋，他会让你看起来像只穿法兰绒衬衫的飞蛾！”

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Beat it !
打 它 !

打败它！

" [ðə; ði] [pə'trɪʃn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] " [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [æʃ] - [kæn; kən][sæm] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" The patrician declined to " beat it , " and Ash - Can Sam edged a little
" 这 贵族 拒绝 到 " 打 它 , " 和 灰 - 能 山姆 边缘 一个 小的
['kloʊzər] ,
closer ,
更近 ,

这位贵族拒绝“打败它”，而垃圾桶山姆又向前挪了挪。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] , ['wɪkɪd] [lɪr] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
wearing a dissolute , wicked leer of joy .
穿着 一个 荒淫 , 邪恶 斜视 的 喜悦 .

脸上带着放荡不羁、邪恶的喜悦笑容。

[hiː; hi]['səːkld] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒər][kæt] ,
He circled slowly round the stranger cat ,
他 圈起来 缓慢地 圆形的 这 陌生人 猫 ,

他缓缓地绕着那只陌生的猫转了一圈，

['aɪɪŋ] ['oʊmɑːr] ['bɛnz] ['glɑːsi] [koʊt][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vʌlgər] [tʃænt] :
eying Omar Ben's glossy coat and humming a sort of vulgar chant :
注视 奥马尔 本的 光滑 外套 和 哼唱 一个 种类 的 庸俗 呗 :

他一边打量着奥马尔·本那件油光锃亮的皮衣，一边哼着一种粗俗的歌谣：

[eint] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃæm] - [em] - [em] - [em] - [iː] !
Ain't it a sham - m - m - m - e !
不是 它 一个 假 - 米 - 米 - 米 - e !

这简直就是个骗局！

[tuː; tə] [tʃɔː] [ʌp] - ['ʃʊgər] - [pet] ,
To chaw up mommer's sugar - pet ,
到 咀嚼 向上 - 糖 - 宠物 ,

嚼碎妈妈的糖宠，

[æn; ən] - [hɜːrt][hɪz; ɪz][noʊz] , [nɑːt] [suːn] , [bʌt; bət] [jet] .
An ' hurt his nose , not soon , but yet .
一个 - 伤害 他的 鼻子 , 不是 很快 , 但 然而 .

他伤到了鼻子，虽然还没到时候，但总算伤到了。

[oʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃæm] - [em] - [em] - [em] - [iː] !
Oh , ain't it a sham - m - m - m - e !
哦 , 不是 它 一个 假 - 米 - 米 - 米 - e !

哦，这简直就是个骗局！

['oʊmɑːr][ben] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bʊli] [ɪn][kɑːm][skɔːrn] .
Omar Ben regarded the bully in calm scorn .
奥马尔 本 认为 这 欺负 在 冷静的 轻蔑 .

奥马尔·本平静地轻蔑地看着那个恶霸。

" [juː; jʊ] [dɪs'repjətəbl] [biːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] !
" You disreputable beast , " he said , " shut up !
" 你 声名狼藉的 兽 , " 他 说 , " 关闭 向上 !

“你这个无耻的畜生，”他说，“闭嘴！”

" [sæm] , [ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][tɜːrmz] , ['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Sam , in no uncertain terms , stated his unwillingness to shut up , and the
" 山姆 , 在 不 不确定 条款 , 声明 他的 不情愿 到 关闭 向上 , 和 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['pɜːrsən(ə)l] .
conversation became personal .
对话 成为 个人的 .

“萨姆毫不含糊地表示他不愿意闭嘴，谈话也变得私人化了。”

" [jər] [blɪŋk] - [aɪd] [jɑːrd][ɜːr; ər][sɪlk] ,
" Yer blink - eyed yard er silk ,
" 你的 眨 - 眼睛 院子 呃 丝绸 ,

“你眨眼间就成了丝绸，

[aɪm][ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][kæt] - [aʊt] - [ðə; ði] - [skɪn][æn; ən] - [sel] [jər] [teɪl]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['fænsi]
I'm a goin ' to turn you cat - out - the - skin an ' sell yer tail fer a fancy
我是 一个 去 - 到 转动 你 猫 - 出去 - 这 - 皮肤 一个 - 卖 你的 尾巴 fer 一个 想要
['dʌstin] - - [brʌʃ] ! "
dustin ' - brush ! "
达斯汀 - - 刷子 ! "

我要把你剥皮抽筋，然后把你的尾巴卖掉换一把漂亮的掸子！

" [bɑːʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

“Bosh！

[juːd] [rʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][pet] [kə'neri] . "
You'd run from a pet canary . "
你会 跑步 从 一个 宠物 金丝雀 . "

你连只宠物金丝雀都会躲着它跑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ! "
" You're a liar ! "
" 你是 一个 说谎者 ! "

“你撒谎！”

" [jʊə(r)] [ə'nʌðər] ! "
" You're another ! "
" 你是 其他 ! "

“你也是！”

" ['soʊz] [jər] [pɑː][æn; ən] - ['soʊz] [jər] ['mʌðər] ! "
" So's yer pa an ' so's yer mother ! "
" 所以也是 你的 帕 一个 - 所以也是 你的 母亲 ! "

“你爸也一样，你妈也一样！”

" - !
" Pfst !
" - !

“呸！”

[ziː'ziː'ziː] - [aɪ] - [ˌtiː'tiː'tiː] !
Zzz - i - ttt !
zzz - 我 - ttt !

呼呼！

[waɪ] - [ˌiː'oʊ] - ['dʌbljuː] !
Y - eo - w !
是 - eo - 西 !

Y-eo-w!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] .
" And the battle was on .
" 和 这 战斗 曾是 在 .

战斗开始了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [mjuːd] ['lɪzi] ['tɪrfəli] .
" Oh , dear ! " mewed Lizzie tearfully .
" 哦 , 亲爱的 ! " 喵喵叫 莉齐 泪流满面 .

“哦，天哪！”莉齐含泪喵叫道。

" [æn; ən] - ['mɪstər] . [ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz] [sek] [ə; eɪ] ['iːzi] - ['mænərd] - , [tuː] !
" An ' Mr . Bo was sech a easy - mannered gent'man , too !
" 一个 - 先生 . 波 曾是 sech 一个 简单的 - 有礼貌的 - , 也 !

“而且，博先生也是一位举止得体的绅士！”

" [sʌb] - ['kɑːnʃəsli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] ;
" Sub - consciously , she was already referring to the foolish Persian in the past tense ;
" 子 - 有意识地 , 她 曾是 已经 指 到 这 愚蠢 波斯语 在 这 过去的 紧张 ;

“下意识地，她已经用过去式指代那个愚蠢的波斯人了；

[jet] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['sɜːrkəmstæns] ,
yet , in view of probable results , and in the stress of such violent circumstance ,
然而 , 在 看法 的 可能 结果 , 和 在 这 压力 的 这样的 暴力 环境 ,

然而，考虑到可能的结果，以及在这种暴力环境的压力下，

[hɜːr; hər]['ænti] - ['mɔrtəm] ['sɑːroʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .
her anti - mortem sorrow might at least be pardoned .
她 反对 - 死亡 悲哀 可能 在 至少 是 赦免 .

她的临终悲伤或许至少可以被原谅。

['oʊmɑːr][ben][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] [weɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Omar Ben had never had a fight , and yet the memory of inheritance had waked within him ,
奥马尔 本 有 绝不 有 一个 斗争 , 和 然而 这 记忆 的 遗产 有 醒来 之内 他 ,

奥马尔·本从未打过架，然而，关于继承权的记忆却在他心中被唤醒了。

[rɪ'viːlɪŋ] ['ʌðər] [treɪts] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] " - " ;
revealing other traits besides his yearning for debauchery and " frawgs " ;
揭示 其他 特征 除了 他的 渴望 为了 放荡 和 " - " ;

除了对放荡不羁和“frawgs”（性工作者）的渴望之外，还揭示了他的其他性格特征；

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [skwerd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌn'kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [toʊz] .

so	now	he	squared	himself	and	uncurled	his	velvet	toes	.
所以	现在	他	平方	他自己	和	展开	他的	天鹅绒	脚趾	.

于是他挺直了身子，舒展了他那双柔软的脚趾。

[æʃ] - [kæn; kən] [sæm] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] .

Ash	-	Can	Sam	crouched	low	and	came	in	with	a	headlong	rush	.
灰	-	能	山姆	蹲着	低的	和	来了	在	和	一个	一头扎	匆忙	.

垃圾桶山姆蹲下身子，猛地冲了进去。

['oʊmɑːr] [ben] [saɪd] - [stept] [ænd; ənd] [reɪkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɪfli] [ɪk'stendɪd] [pɔː] .

Omar	Ben	side	-	stepped	and	raked	him	with	a	stiffly	extended	paw	.
奥马尔	本	边	-	步	和	耙过的	他	和	一个	僵硬地	扩展	爪子	.

奥马尔·本侧身躲过，伸出僵硬的爪子猛地抓了他一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɜːr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] — [ænd; ənd]

It	was	a	good	rake	,	and	there	was	fur	upon	his	claws	—	and
它	曾是	一个	好的	耙	,	和	那里	曾是	毛皮	之上	他的	爪子	—	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

这是一把好耙子，它的爪子上沾着毛发——还有血迹。

" ['hʌli] [dʒiː] ! " [briːðd] [piːt] ['ɪntuː] [meɪmz] [kən'viːniənt] [ɪr] .

"	Hully	gee	!	"	breathed	Pete	into	Mame's	convenient	ear	.
"	赫利	哎呀	!	"	呼吸	皮特	进入	梅姆的	方便的	耳朵	.

“我的天哪！”皮特对着梅姆的耳朵轻声说道。

" [dɪd] [jər] [paɪp] [diː] [weɪ] [ˌbiː 'oʊ] ['ʌpər] - [kʌt] - [ɪm] ? [dʒiː] !

"	Did	yer	pipe	de	way	bo	upper	-	cut	'	im	?	Gee	!
"	做过	你的	管道	德	方式	波	上	-	切	-	我是	?	吉	!

“你用管道把他打成了上勾拳吗？天哪！”

" [æʃ] - [kæn; kən] [sæm] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] — [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['bɑːdi] [æz; əz] [ɪn] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [praɪd] .

"	Ash	-	Can	Sam	was	wounded	—	not	so	much	in	body	as	in	pugilistic	pride	.
"	灰	-	能	山姆	曾是	受伤	—	不是	所以	很多	在	身体	作为	在	拳击手	自豪	.

“垃圾桶山姆受伤了——与其说是身体受伤，不如说是拳击自尊心受挫。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪn] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

He	turned	to	wipe	away	the	stain	,	and	,	incidentally	,
他	转向	到	擦拭	离开	这	弄脏	,	和	,	顺便	,

他转身擦掉污渍，顺便一提，

[tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [kæt] .

to	wipe	the	earth	with	the	body	of	a	foreign	cat	.
到	擦拭	这	地球	和	这	身体	的	一个	外国的	猫	.

用一只外来猫的尸体来擦拭地球。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kæts] [riəd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] ;

This	time	he	came	in	,	swearing	,	and	the	two	cats	reared	upon	their	haunches	with	the	shock	;
这	时间	他	来了	在	,	咒骂	,	和	这	二	猫	饲养	之上	他们的	臀部	和	这	震惊	;

这一次他进来时一边咒骂一边说，两只猫吓得直不起腰来；

[ðen] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] , ['rendɪŋ] , ['jaulɪŋ] [snɑːrl] .

then	fell	in	a	tangled	,	rending	,	yowling	snarl	.
然后	跌倒	在	一个	纠缠不清	,	渲染	,	嚎叫	咆哮	.

然后陷入了纠缠、撕裂、嚎叫的混乱之中。

['oʊmɑːr][ben] , [baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [krɑːft] , [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz]

Omar	Ben	,	by	instinctive	craft	,	sought	for	a	point	of	vantage	underneath	his
奥马尔	本	,	经过	本能	工艺	,	寻求	为了	一个	观点	的	优势	下	他的

[foʊ] — [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

foe	—	a	vantage	because	,
敌人	—	一个	优势	因为	,

奥马尔·本凭借本能的技巧，寻找一个位于敌人下方的有利位置——之所以选择这个位置，是因为：

[wen] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [klɔː] [streɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] ,

when	lying	on	his	back	,	he	could	claw	straight	up	with	all	four	feet	,
什么时候	说谎	在	他的	后退	,	他	可以	爪	直的	向上	和	全部	四	脚	,

他仰面躺着的时候，四只爪子都能笔直地向上抓挠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæp] [ɑːn][tɑːp] , [ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz][woʊ] —

and	the	greater	the	weight	of	the	chap	on	top	,	the	greater	his	woe	—
和	这	更大的	这	重量	的	这	小伙子	在	顶部	,	这	更大的	他的	悲哀	—

[æb'dɑm.ɪ.nə.li] .

abdominally	.
腹部	.

压在上面的人越重，他的腹部就越痛苦。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld] ,

This	point	of	vantage	,	however	,	is	rather	difficult	to	hold	,
这	观点	的	优势	,	然而	,	是	相当	难的	到	抓住	,

然而，这种有利位置很难保持。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [moʊst] ['ɜːrnɪst] ['dʒent(ə)lmən][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd]

with	two	most	earnest	gentlemen	desirous	of	it	;	and	so	they	changed
和	二	最多	认真	先生们	渴望	的	它	;	和	所以	他们	已更改

[pə'ziʃənz] — [tʃeɪndʒd] [soʊ]['ræpɪdli] , [ɪn][fækt] ,

positions	—	changed	so	rapidly	,	in	fact	,
职位	—	已更改	所以	快速	,	在	事实	,

两位先生都非常渴望此事；于是他们改变了立场——事实上，改变得如此迅速。

[ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ri'zembld] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪk] ['pɪnwiːl] [huːz] [sen'trɪfjəg(ə)l][spɑːrks]

that	their	bodies	resembled	a	sort	of	pyrotechnic	pinwheel	whose	centrifugal	sparks
那	他们的	身体	类似	一个	种类	的	烟火	风车	谁	离心	火花

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd][kæt]

were	composed	of	eyes	and	claws	and	tufts	of	fur	and	cat
是	由	的	眼睛	和	爪子	和	簇绒	的	毛皮	和	猫

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

profanity	.
亵渎	.

它们的身体就像一个烟火旋转的风车，其离心火花由眼睛、爪子、一簇簇毛发和猫的脏话组成。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pɪnwiːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

Also	,	it	lasted	longer	than	the	ordinary	pinwheel	,	and	was	a	trifle
还	,	它	持续	更长	比	这	普通的	风车	,	和	曾是	一个	琐事

[mɔːr] [ʌp'rɔːriəs] ;

more	uproarious	;
更多的	哄然	;

此外，它比普通的风车持续时间更长，也更热闹一些；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [spɪt] ,

but	it	died	at	last	with	a	sizzling	spit	,
但	它	死亡	在	最后的	和	一个	炙热	吐	,

但它最终还是在一声嘶嘶作响的唾沫中死去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] [blæk] [striːk] [ʃɑːt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['æliːz] [maʊθ] .

and	a	lean	black	streak	shot	out	toward	the	haven	of	an	alley's	mouth	.
和	一个	倾斜	黑色的	条纹	射击	出去	朝向	这	避风港	的	一个	小巷	嘴	.

一道纤细的黑色身影射向巷口的避风港。

[ðə; ði] [striːk] [wʌz; wəz] [æʃ] - [kæn; kən][sæm] .

The	streak	was	Ash	-	Can	Sam	.
这	条纹	曾是	灰	-	能	山姆	.

连胜纪录保持者是"垃圾桶山姆"。

['oʊmɑːr][ben]['suːfi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

Omar	Ben	Sufi	sat	down	in	the	middle	of	the	street	,	and	wondered	.
奥马尔	本	苏菲派	卫星	向下	在	这	中间	的	这	街道	,	和	想知道	.

奥马尔·本·苏菲坐在街中央，陷入沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [θræʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	thrashed	something	,	and	he	didn't	understand	it	.
他	有	痛击	某物	,	和	他	没有	理解	它	.

他猛击了什么东西，但他自己也不明白是什么。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['kwɪvərɪŋ] , ['bliːdɪŋ] , ['bætərd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

So	he	just	sat	there	,	quivering	,	bleeding	,	battered	—	but	a	conqueror	.
所以	他	只是	卫星	那里	,	颤抖	,	出血	,	伤痕累累	—	但	一个	征服者	.

于是他便坐在那里，浑身颤抖，鲜血淋漓，伤痕累累——但他却是一位征服者。

['rɪŋˌteɪl] [piːt] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ; ['ðerfɔːr]

Ringtail	Pete	endeavored	to	express	himself	,	but	emotion	choked	him	;	therefore
环尾	皮特	努力	到	表达	他自己	,	但	情感	窒息	他	;	所以

[hiː; hi][spæt]['fɜːrvɪdli][ænd; ənd] [sed] :

he	spat	fervidly	and	said	:
他	争吵	热切地	和	说	:

环尾皮特想要表达自己的想法，但情绪让他哽咽难言；于是他愤怒地啐了一口，说道：

" ['hʌli] [dʒiː] !

"	Hully	gee	!
"	赫利	哎呀	!

"我的天哪！"

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]['saɪlənt]

"	Then	he	and	the	ladies	descended	from	the	roof	,	to	walk	in	silent
"	然后	他	和	这	女士们	下降	从	这	屋顶	,	到	走	在	沉默的

['sɜːrkl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,

circles	around	the	champion	,
界	大约	这	冠军	,

然后他和女士们从屋顶下来，默默地绕着冠军转圈。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌkætə'leptɪk] [ɔː] .

regarding	him	with	a	species	of	cataleptic	awe	.
关于	他	和	一个	物种	的	僵直症	敬畏	.

带着一种近乎麻木的敬畏之情看着他。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [piːt] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]

Presently	,	however	,	Pete	came	to	earth	,	extended	his	paw	,	and	delivered
目前	,	然而	,	皮特	来了	到	地球	,	扩展	他的	爪子	,	和	发表

[hɪm'self][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [truːθ] :

himself	of	an	established	truth	:
他自己	的	一个	已确立的	真相	:

然而，彼得随后降临人间，伸出爪子，向世人揭示了一个既定的真理：

" [wel] , [dæŋ] [maɪ][haɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɜːr; ər] - - ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə] ['glɪtər] [ɪn][ə; eɪ][skræp]

"	Well	,	dang	my	hide	,	but	it	takes	er	'	ristercrat	fer	to	glitter	in	a	scrap
"	出色地	,	当	我的	隐藏	,	但	它	需要	呃	-	-	fer	到	闪光	在	一个	废料

!

!
!

"哎呀，我的天哪，但要从碎片中闪闪发光，就需要这位贵族！"

" [ðeɪ] ['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eɪti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [hoʊm] .

"	They	escorted	him	all	the	way	to	his	eighty	-	thousand	-	dollar	home	.
"	他们	护送	他	全部	这	方式	到	他的	八十	-	千	-	美元	家	.

他们一路护送他回到了他那价值八万美元的家。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kɪst] [hɪm; ɪm] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['klæmbər]

The	ladies	kissed	him	—	both	of	them	—	and	helped	him	to	clamber
这	女士们	亲吻	他	—	两个都	的	他们	—	和	帮助	他	到	攀

['wi:kli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .

weakly	over	his	garden	wall	.
弱	超过	他的	花园	墙	.

两位女士都亲吻了他，并帮助他虚弱地翻过花园的围墙。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɪŋˌteɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] , [əˌrɪstə'krætɪk] [smaɪl] : " [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , [ɑ:r] . [ti:] .

He	turned	to	Ringtail	with	an	easy	,	aristocratic	smile	:	"	Au	revoir	,	R	.	T	.
他	转向	到	环尾	和	一个	简单的	,	贵族	微笑	:	"	奥	再见	,	拉	.	T	.

!

!
!

他转向环尾，脸上带着轻松的贵族式微笑："再见，RT！"

[ðoʊz] - [wɜ:r; wər][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ! "

Those	frawgs	were	most	delicious	!	"
那些	-	是	最多	可口的	!	"

那些小鸡太好吃了！

" ['hʌli] [dʒi:] ! " [bri:ðd] [pi:t] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər]

"	Hully	gee	!	"	breathed	Pete	,	and	disappeared	through	the	dusk	of	the	outer
"	赫利	哎呀	!	"	呼吸	皮特	,	和	消失	通过	这	黄昏	的	这	外

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

"我的天哪！"皮特喘着气说道，然后消失在外面世界的暮色中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] ['kɑ:tɪdʒ] [blæk] ['sɑ:roʊ] ['reɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

Now	,	in	the	eighty	-	thousand	-	dollar	cottage	black	sorrow	reigned	throughout	the
现在	,	在	这	八十	-	千	-	美元	小屋	黑色的	悲哀	统治	自始至终	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如今，在这栋价值八万美元的小屋里，整夜都笼罩着深深的悲伤。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ænd; ənd][lɪŋ'gwɪstɪk] [prerz] .

There	were	tears	and	linguistic	prayers	.
那里	是	眼泪	和	语言学	祈祷	.

现场有人流泪，有人用语言祈祷。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['belz] , [waɪl] ['hju:mənz] [kɔ:ld] ['ʃrɪlli] [tu:; tə] ['vʌlgər] [ə'fɪʃ(ə)lz]

There	were	tinklings	of	little	bells	,	while	humans	called	shrilly	to	vulgar	officials
那里	是	叮叮当当	的	小的	铃铛	,	尽管	人类	称为	尖锐地	到	庸俗	官员

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

along	the	wires	.
沿着	这	电线	.

电线上响起叮叮当当的小铃铛声，人们尖声叫喊着粗俗的官员。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] -

From	a	mass	of	incoherence	the	officials	learned	that	some	evil	-
从	一个	大量的	的	语无伦次	这	官员	学习	那	一些	邪恶的	-

[ˈhɑrtɪd] [ˈrʌfiən] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][hæd; həd]

hearted	ruffian	had	entered	the	thirty	-	thousand	-	dollar	garden	and	had
心地	痞子	有	进入	这	三十	-	千	-	美元	花园	和	有

[ˈstoʊlən][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [kæt] .

stolen	a	priceless	cat	.
被盗	一个	无价	猫	.

从一片混乱中，官员们得知，某个心怀不轨的恶棍闯入了这座价值三万美元的花园，偷走了一只价值连城的猫。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈaʊtər][wɜːrld][went] [ˈhʌntɪŋ] .

Thus	the	outer	world	went	hunting	.
因此	这	外	世界	去	打猎	.

于是，外面的世界开始狩猎。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ɪts] [ziːl] — [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːfər][ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

So	great	was	its	zeal	—	so	great	was	the	offer	of	reward	—	that	it
所以	伟大的	曾是	它是	热情	—	所以	伟大的	曾是	这	提供	的	报酬	—	那	它

[ˈkæptʃərd] [ˈevri] [kæt][ɪn] [taʊn] ,

captured	every	cat	in	town	,
捕获	每一个	猫	在	镇	,

它如此热衷——赏金如此丰厚——以至于它抓住了镇上所有的猫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv]['oʊmɑːr][ben]['suːfi] .

with	the	one	exception	,	of	course	,	of	Omar	Ben	Sufi	.
和	这	一	例外	,	的	课程	,	的	奥马尔	本	苏菲派	.

当然，奥马尔·本·苏菲是个例外。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][faʊnd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [əˈsliːp] , [ɪn][ðə; ði][dʒəˈreɪniəm] - [bed] ; [soʊ]

This	particular	hero	was	found	next	morning	,	asleep	,	in	the	geranium	-	bed	;	so
这	特别的	英雄	曾是	成立	下一个	早晨	,	睡着了	,	在	这	天竺葵	-	床	;	所以

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

they	bore	him	in	,
他们	钻孔	他	在	,

第二天早上，人们发现这位英雄睡在天竺葵床上；于是他们把他抬了进来。

[waɪl] ['wiːpɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈfreʃ] .

while	weepings	burst	forth	afresh	.
尽管	哭泣	爆裂	前进	重新	.

哭声再次响起。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .

And	well	they	might	.
和	出色地	他们	可能	.

他们很有可能这样做。

[pʊr] ['oʊmɑːr][ben][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][əˈweɪkən]['pɪti] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['stoʊnɪɪst][ʌv; əv] ['hɑːrts] .

Poor	Omar	Ben	was	a	sight	to	awaken	pity	,	even	in	the	stoniest	of	hearts	.
贫穷的	奥马尔	本	曾是	一个	视线	到	觉醒	遗憾	,	甚至	在	这	最坚硬的	的	心	.

可怜的奥马尔·本的遭遇，即使是最铁石心肠的人也会心生怜悯。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] , ['ɔːlmoʊst] , [baɪ][plʌs] [ænd; ənd]['maɪnəs]

The	number	of	his	hairs	could	be	counted	,	almost	,	by	plus	and	minus
这	数字	的	他的	头发	可以	是	计数	,	几乎	,	经过	加	和	减

[tʌfts] ;

tufts	;
簇绒	;

他的头发数量几乎可以用正负几缕来数清；

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ;
one eye was closed ;
一 眼睛 曾是 关闭 ;

他闭着一只眼睛；

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [teɪl] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] ['sevrəl] ['æŋglz] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
his splendid tail was bent in several angles unrecognized by the rules of art ,
他的 灿烂 尾巴 曾是 弯曲 在 一些 角度 未被识别的 经过 这 规则 的 艺术 ,

他那条华丽的尾巴弯曲成艺术规则无法理解的几个角度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smeld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] — ['hɔːrəbli] .
and he smelled of the outer world — horribly .
和 他 闻起来 的 这 外 世界 — 糟糕透了 .

他身上散发着外面世界的恶臭。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] , [rɪ'faɪnd] ['wɪmpər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
His mistress expressed her grief in a noiseless , refined whimper of despair ;
他的 情妇 表达 她 悲伤 在 一个 无声 , 精制 呜咽 的 绝望 ;
[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ʃriːkt] ,
the French maid shrieked ,
这 法语 女佣 尖叫 ,

他的女主人以无声而优雅的绝望呜咽表达了她的悲痛；法国女仆则尖叫起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['evri] [hoʊp] ; [bʌt; bət]
and called on Heaven to witness the devastation of her every hope ; but
和 称为 在 天堂 到 证人 这 毁灭 的 她 每一个 希望 ; 但
[ðə; ði] ['mæstər] — [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ,
the master — who had lived ,
这 掌握 — WHO 有 居住地 ,

她呼求上天见证她所有希望的破灭；但那位曾活过的人——

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [striːt] ['treɪnɪŋ] — [læft] .
in spite of his Wall Street training — laughed .
在 尽管如此 的 他的 墙 街道 训练 — 笑了 .

尽管他接受过华尔街的训练——他笑了。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Nonsense ! " said he .
" 废话 ! " 说 他 .

"胡说！"他说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['skwɔndərɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['prɑːdɪg(ə)l] .
" You are squandering your sympathies upon a shameless prodigal .
" 你 是 挥霍 你的 同情 之上 一个 不要脸 浪子 .

你把同情心浪费在一个无耻的浪子身上了。

[ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! "
The beast has had the time of his life , by George ! "
这 兽 有 有 这 时间 的 他的 生活 , 经过 乔治 ! "

我的天哪，这畜生真是玩得太开心了！

" [oʊ] , [tʃɑːrlz] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? " [weɪld] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪsləs] [kæt] .
" Oh , Charles , how can you ? " wailed the mistress of the priceless cat .
" 哦 , 查尔斯 , 如何 能 你 ? " 哀嚎 这 情妇 的 这 无价 猫 .

"哦，查尔斯，你怎么能这样？"那只价值连城的猫的主人哀嚎道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['preʃəs] [tʃaɪld] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ?
" Can't you see how the precious child is suffering ?
" 不能 你 看 如何 这 宝贵的 孩子 是 痛苦 ?

"难道你看不见这个宝贝孩子正在受苦吗？"

" [ə'gen] [ðə; ði]['mæstər] [læft] — [læft] ['bru:təli] .
" **Again** **the** **master** **laughed** **—** **laughed** **brutally** **.**
" 再次 这 掌握 笑了 — 笑了 残酷地 .

主人又笑了——笑得十分残忍。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ] [dɪr] — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ! "
" **Of** **course** **he's** **suffering** **,** **my** **dear** **—** **but** **look** **at** **the** **smile** **on** **him** **!** **"**
" 的 课程 他是 痛苦 , 我的 亲爱的 — 但 看 在 这 微笑 在 他 ! "

"他当然很痛苦，亲爱的——但你看他脸上的笑容！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神